



Garapenaren aldeko nazioarteko lankidetzarako dirulaguntzak norgehiagoka prozedura bidez esleitzeko 2021eko deialdia.

## GARAPENAREN ALDEKO LANKIDETZARAKO DIRULAGUNTZAK

2021eko deialdia.

1. Finantzaketa 105004812300000 partidaren kontura.

1.1. Kooperazio proiektuak garatzeko diru laguntzak. 2021eko aurrekontu ekitaldiari dagozkion diru laguntzetarako, guztira, hogeita hamazortzi mila berrehun eta hirurogeita sei euroko (38.266 €) gastua baimentzea.

1.2. Garapenerako sentsibilizazio-edo/eta hezkuntza-jarduerak finantzatzeko diru laguntzak. 2021eko aurrekontu ekitaldiari dagozkion diru laguntzetarako, guztira, mila ehun eta laurogei euroko (1.180 €) gastua baimentzea.

1.3. Larrialdi kasuetan ekintza humanitarioak finantzatzeko diru laguntzak. 2021eko aurrekontu ekitaldiari dagozkion diru laguntzetarako, guztira, hamabi mila berrehun eta hirurogeita hamabi euroko (12.272 €) gastua baimentzea.

1.4. Adin txikikoen aldi baterako harrerak finantzatzeko diru laguntzak. 2021eko aurrekontu ekitaldiari dagozkion diru laguntzetarako, guztira, bi mila laurehun eta berrogeita hamalau euroko (2.454 €)

Convocatoria 2021 para la concesión de subvenciones para la cooperación al desarrollo, mediante el procedimiento de concurrencia competitiva.

## SUBVENCIONES DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO

Convocatoria 2021.

1. Financiación con cargo a la partida 105004812300000.

1.1. Subvenciones para el desarrollo de proyectos de cooperación. Para las subvenciones correspondientes al ejercicio presupuestario 2021, se autoriza un gasto por importe total de treinta y ocho mil doscientos sesenta y seis euros (38.266€).

1.2. Subvenciones destinadas a financiar actividades de sensibilización y/o educación para el desarrollo. Para las subvenciones correspondientes al ejercicio presupuestario 2021, se autoriza un gasto por importe total de mil ciento ochenta euros (1.180 €)

1.3. Subvenciones destinadas a financiar acciones humanitarias en casos de emergencia. Para las subvenciones correspondientes al ejercicio presupuestario 2021, se autoriza un gasto por importe total de doce mil doscientos setenta y dos euros (12.272 €)

1.4. Subvenciones destinadas a financiar acogidas temporales de menores. Para las subvenciones correspondientes al ejercicio presupuestario 2021, se autoriza un gasto por importe total de dos mil



DEBAKO UDALA

gastua baimentzea.

cuatrocientos cincuenta y cuatro euros (2.454 €)

1.5. Gazte kooperatzaileentzako diru laguntzak. 2021eko aurrekontu ekitaldiari dagozkion diru laguntzetarako, guztira, sei mila ehun eta berrogeita bat euro eta laurogeita hamar zentimotako (6.141,9 €) gastua baimentzea.

1.5. Subvenciones destinadas a financiar ayudas a jóvenes cooperantes locales. Para las subvenciones correspondientes al ejercicio presupuestario 2021, se autoriza un gasto por importe total de seis mil ciento cuarenta y un euro con 90 céntimos (6.141,9 €).

Udalak diru laguntza gai diren 5 lerroetan ipinitako kopuruak birbanatzeko aukera izango du, zirkunstantziak hala gomendatzen badute.

El ayuntamiento se reserva la posibilidad de redistribuir las cantidades asignadas a las 5 líneas de subvención si las circunstancias lo recomiendan.

2. Eskaerak aurkezteko epeak 2021an.

2. Plazo de presentación de solicitudes en el año 2021.

2.1. Kooperazio proiektuak garatzeko eta adin txikikoen aldi baterako harrerak finantzatzeko diru laguntza lerroei dagokienez, eskaerak aurkezteko epea 30 egun naturalekoa izango da, deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

2.1. En lo que respecta a la línea de subvenciones para el desarrollo de proyectos de cooperación, y las destinadas a financiar acogidas temporales de menores, en el plazo de 30 días naturales, a contar desde el día siguiente al de la publicación de la convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

2.2. Garapenerako sentsibilizazio-edo/eta hezkuntza-jarduerak finantzatzeko diru laguntza lerroari dagokienez, eskaerak aurkezteko epea 30 egun naturalekoa izango da, deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

2.2. En lo que respecta a la línea de subvenciones destinadas a financiar actividades de sensibilización y/o educación para el desarrollo, en el plazo de 30 días naturales, a contar desde el día siguiente al de la convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

2.3. Larrialdi proiektuak eta/edo laguntza humanitarioa finantzatzeko diru laguntza lerroari dagokienez, eskaerak aurkezteko epea 30 egun naturalekoa izango da, deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik

2.3. En lo que respecta a la línea de subvenciones destinadas a financiar proyectos de emergencia y/o ayuda humanitaria, en el plazo de 30 días naturales, a contar desde el día siguiente al de la convocatoria en el



DEBAKO UDALA

kontatzen hasita.

Boletín Oficial de Gipuzkoa.

2.4. Gazte kooperatzaileen proiektuak finantzatzeko diru laguntza lerroari dagokionez, eskaerak aurkezteko epea 30 egun naturalekoa izango da, deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita

2.4. En lo que respecta a la línea de subvenciones destinadas a financiar proyectos de jóvenes cooperantes, en el plazo de 30 días naturales, a contar desde el día siguiente al de la convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa».

## TITULUA

## TÍTULO I

### OINARRI ARAUTZAILEAK

### BASES REGULADORAS

#### 1. artikulua. Helburua.

#### Artículo 1. Objeto.

1. Oinarri hauen helburua da diru laguntzak emateko modua zehaztea, entitate juridikoen bitartez garapenerako kooperazio proiektuak burutzeko; GGKEen bitartez, kongregazio erlijiosoen bitartez, edota fundazio eta antzekoen bitartez.

1. Es objeto de las presentes bases establecer el régimen de concesión de subvenciones para la realización de proyectos de cooperación al desarrollo, a través de entidades jurídicas que entre sus actividades esté la cooperación al desarrollo, tales como ONGD, congregaciones religiosas, fundaciones y similares.

#### 2. Honako lerroak aurreikusten dira:

#### 2. Se prevén las siguientes líneas:

- Kooperazio proiektuak garatzeko diru laguntzak.
- Garapenerako sentsibilizazio-edo/eta hezkuntza-jarduerak finantzatzeko diru laguntzak.
- Larrialdi kasuetan ekintza humanitarioak finantzatzeko diru laguntzak.
- Adin txikikoen aldi baterako harrerak finantzatzeko diru laguntzak.
- Herriko gazte kooperatzaileak (18-35 urte).

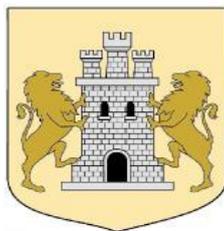
- Subvenciones para el desarrollo de proyectos de cooperación.
- Subvenciones destinadas a financiar actividades de sensibilización y/o educación para el desarrollo.
- Subvenciones destinadas a financiar acciones humanitarias en casos de emergencia.
- Subvenciones destinadas a financiar acogidas temporales de menores.
- Cooperantes locales jóvenes (18-35 años).

3. Lerro bakoitzarentzako araudi espezifikoaz gain, arau orokorrak zehazten dira.

3. Junto con la normativa específica para cada línea, se establecen las bases generales.

4. Lerroren baterako baimendutako gastua agortuko ez balitz, geratzen

4. En el caso de que no se agotara el gasto autorizado con destino a alguna



DEBAKO UDALA

den diru kopurua beste edozein lerro osatzeko erabili ahal izango litzateke.

de las líneas, los importes sobrantes podrán ser utilizados para complementar cualquiera de las otras líneas.

## 2. artikulua. Araudi juridikoa.

1. Diru laguntza hauek ematerakoan eta diru laguntza ematen duen organoaren eta onuradunaren arteko harreman juridikoa zehazterakoan, oinarri hauetan xedatutakoa bete beharko da eta bertan aurreikusten ez denerako, Diru laguntzen gaineko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean (Estatuko Aldizkari Ofiziala 18-11-2003) eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak onartutako Diru laguntzen gaineko Araudi Orokorrean xedatutakoa.

## 3. artikulua. Beste diru laguntzekiko bateragarritasuna.

1. oinarri hauetan araututako diru laguntzak bateragarriak izango dira, aurrekontu publikoen kargura helburu bererako eman daitezkeen beste diru laguntza batzuekin.

2. Beste finantzabide batzuk eskuratuz gero, eta arau espezifikoek bestelakorik arautzen ez duten bitartean, diru laguntzaren gehienekoa % 100eko gastura iritsiko da; hau da, ezingo da gain finantzaketarik gertatu udalaren diru laguntzaren bitartez.

## 4. artikulua. Diruz lagungarri diren ekimenak. % 90eko gastu zuzenak.

1. Diruz lagungarritzat joko dira ELGAren Garapenerako Laguntza Batzordearen Laguntza Hartzaileen

## Artículo 2. Normativa jurídica.

1. A la hora de adjudicar las presentes subvenciones y establecer la relación jurídica entre el órgano que concede la subvención y el beneficiario, se deberá cumplir con lo establecido en estas bases y en lo no previsto por ellas, por la Ley General de Subvenciones 38/2003 de 17 de noviembre (Boletín Oficial del Estado 18-11-2003) y por el Reglamento General de Subvenciones aprobado por Real Decreto 887/2006 de 21 de julio.

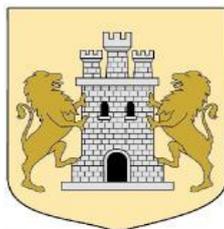
## Artículo 3. Compatibilidad con otras subvenciones.

1. Las subvenciones reguladas en estas bases serán compatibles con otras subvenciones que puedan darse a cargo de los presupuestos públicos con ese mismo objeto.

2. En caso de obtener otras vías de financiación, y mientras las bases específicas no regulen lo contrario, se fija un tope del 100 % del gasto como tope de subvención, esto es, no podrá existir sobre financiación a través de la subvención del Ayuntamiento.

## Artículo 4. Iniciativas subvencionables. 90 % gastos directos.

1. Se considerarán iniciativas subvencionables aquellas destinadas a satisfacer las necesidades de países



DEBAKO UDALA

Zerrendan sartutako herrialdeen beharrak asetzera bideratutako ekimenak.

Dena dela, aipatutako baldintza betetzen ez duen eskaeraren bat jasoz gero, behin jaso eta eskaeraren justifikazioari buruzko dokumentazioa balioztatu ondoren, erabakia dagokion batzordearen esku geratuko da.

2. Diruz lagungarritzat joko dira zeharkako kostuak (hau da, proiektuari zuzenean lotutako kudeaketa eta administrazio gastuak) ordaintzera bideratutako gastuak, proiektuaren identifikaziorako, formulaziorako, jarraipenerako eta ebaluaziorako direnean. Zeharkako kostuen ehunekoa ezingo da eskatutako diru laguntzaren % 10 baino handiagoa izan.

5. artikulua. Erakunde eskatzaileen betebeharrak.

1. Erakunde eskatzaileak diru laguntza eskura dezan, honako baldintzak bete beharko ditu:

a) Irabazi asmorik gabeko erakunde juridikoa izatea, dagokion erregistroan formalki eratua eta inskribatua; estatutuetan, helburuetan, misio eta/edo memorietan, espresuki agertu beharko du garapenerako kooperazio jarduerak egitearena, izan ere, oinarri hauen helburuekin bat egiten duten jarduerak burutu beharko ditu.

b) Egoitza nagusia edo delegazioren bat, legez, EAEn edo Nafarroan eratuta (egoitza soziala) egotea.

2. Aipatutako erakundeek beste baldintza hauek ere bete beharko dituzte:

incluidos en la Lista de Receptores de Ayuda del Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE.

No obstante, en el caso de recibir una solicitud que no cumpla con el requisito mencionado, una vez recibida y validada toda la documentación relativa a la justificación de la solicitud, la decisión sobre la misma quedará en manos de la Comisión correspondiente.

2. Serán gastos subvencionables los costes indirectos, considerando éstos como los gastos administrativos y de gestión directamente vinculados al proyecto para su identificación, formulación, seguimiento y evaluación. El porcentaje de costes indirectos no podrá exceder del 10 % de la subvención solicitada.

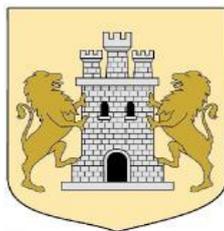
Artículo 5. Requisitos de las entidades solicitantes.

1. Para que la entidad solicitante tenga acceso a las subvenciones deberá reunir las siguientes condiciones:

a) Ser una entidad jurídica sin ánimo de lucro creada e inscrita formalmente en el registro correspondiente, en cuyos estatutos, fines, misión y/o memorias figure expresamente la realización de actividades de cooperación para el desarrollo y cuyas actividades coincidan con el objeto de estas bases.

b) Tener su sede central o delegación legalmente constituida (domicilio social) en la CAPV, Navarra.

2. Asimismo, las entidades mencionadas deberán reunir las siguientes condiciones:



DEBAKO UDALA

- a) Diruz lagundutako ekintzei eusteko gaitasuna izatea eta behar besteko egitura edukitzea.
- b) Kooperazio lanetan esperientzia egiaztatua edukitzea. Azken bi urteetan burututako jardueren memoria aurkeztuko da horretarako.
- c) Solidaritatea eta baliabide pribatuak mobilizatzeko gaitasuna edukitzea; beste erakunde batzuetatik diru laguntzak lortzea. Horretarako balantze bat aurkeztuko da, azken 2 urteetako, jasotako diru laguntzak zehaztuz, haien jatorria eta zenbatekoa eta, baita, sortutako baliabide propioak ere.
- d) Herriko sozio edo kontraparte batekin kontaktzea.
- e) Diru laguntza eskatzeko garaian zerga betebeharrak eta gizarte segurantzarekikoak egunean edukitzea.
- f) Deialdiaren urtean garapenerako sentsibilizazio eta/edo hezkuntza-jardueraren bat egin izana edo egiteko konpromisoa hartzea.
- g) Diru laguntza eta laguntza publikoak jasotzeko zigorrik ez edukitzea, dagokion zigorrak irauten duen epean.

3. Eskatzaileek zehaztu beharko dute, deialdira aurkezten dituzten ekintzetarako diru laguntzarik eskatu edo jaso duten beste erakunderen batetik. Hala balitz, diru laguntza eskaera guztien zerrenda eta haien xehetasun guztiak bidali beharko lituzkete, kopurua eta helburua zehaztuz, diru laguntzen ordainketetan bikoizketak saihesteko asmoz eta baliabideen partiketa egokiagoa ahalbidetzeko helburuarekin.

- a) Tener capacidad para sostener las acciones subvencionadas y tener estructura suficiente.
- b) Poseer experiencia contrastada en materia de cooperación. Con este fin se presentará una memoria de las actividades realizadas en los 2 últimos años.
- c) Tener capacidad para movilizar la solidaridad y los recursos privados, así como conseguir subvenciones de otros organismos. Para ello, presentará el balance de los 2 últimos años, en su caso, especificando las subvenciones recibidas, su origen y cuantía, así como los recursos propios generados.
- d) Contar con un socio o contraparte local.
- e) Estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de la seguridad social en el momento de la solicitud de la subvención.
- f) Haber realizado a lo largo del año de la convocatoria alguna actividad de sensibilización y/o educación para el desarrollo o asumir el compromiso de realizarla.
- g) No estar sancionada, durante el período que establezca la correspondiente sanción, para obtener subvenciones o ayudas públicas.

3. Los solicitantes deberán especificar si las acciones que presentan a la convocatoria han sido objeto de solicitud o concesión de ayuda por otras entidades. En este supuesto deberán presentar relación de las mismas, detallando su cuantía y finalidad, al objeto de evitar duplicidades en el pago de subvenciones y posibilitar el reparto más adecuado de los recursos.



DEBAKO UDALA

4. Administrazio Publikoen menpeko Erakunde eta Zerbitzuak ezin dira diruz lagundutako proiektuen titular izan; ezta aurrezki-erakundeak ere.

6. artikulua. Eskaerak aurkezteko modua eta epea.

1. Diru laguntzen urteko deialdiak diru laguntzen dotazio ekonomikoa zehaztuko du, eskaera bakoitzeko gehienezko diru kopuru lagungarria, eskaerak aurkezteko modu eta epeak eta entitate bakoitzeko gehienez aurkez daitekeen eskaera kopurua.

2. Deialdi bakoitzean zehaztuko dira eskaera ereduak eta beharrezko bestelako ereduak.

3. Deialdi bakoitzaren informazioa eta eskaera egiteko inprimaki normalizatuak Deba Udalaren web orrian egongo dira eskuragarri.

4. Diru laguntza eskaerak interesatuek sinatuko dituzte zuzenean edo, haien ordezkaritza, legez, egiaztatzen dutenek.

5. Eskaerak edo harekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioak akatsik baldin badu, edo osatu gabe badago, 10 eguneko epea emango zaie interesatuei sumatutako akatsak zuzentzeko; epe hori igarota, zuzentzen ez badira, eskaera bertan behera utzi dela ulertuko da, horretarako aurretik ebazpena eginez.

7. artikulua. Diru laguntzaren

4. De los proyectos subvencionados no podrán ser titulares Instituciones y Servicios dependientes de la Administración Pública y entidades de ahorro.

Artículo 6. Forma y plazo en el que deben presentarse las solicitudes.

1. La convocatoria anual de subvenciones establecerá la dotación económica de las subvenciones, las cantidades máximas subvencionables por solicitud, la forma y plazo de presentación de solicitudes y en número máximo de solicitudes que se pueden presentar por entidad.

2. En las correspondientes convocatorias se establecerán los pertinentes modelos de solicitud y demás modelos necesarios.

3. La información de cada convocatoria y los impresos normalizados de solicitud estarán disponibles en la página web del Ayuntamiento de Deba.

4. Las solicitudes de subvenciones se suscribirán por los/as interesados/as directamente o por personas que acrediten su representación por cualquier medio válido en derecho.

5. Cuando la instancia de solicitud o la documentación que debe acompañarla adolezcan de algún error o fueran incompletas, se otorgará a los interesados un plazo de 10 días para subsanar los defectos detectados, transcurrido el cual, sin que lo hubieran hecho, se les tendrá por desistidos de su petición, previa resolución.

Artículo 7. Cuantía de la subvención.



DEBAKO UDALA

kopuruak.

1. Emandako diru laguntzen kopuruak garatu beharreko jardueraren kostuaren % 100eraino iritsi ahal izango dira.

2. Gizarte Zerbitzuetako Batzordeak eskatutako kopurua baino gutxiago eman ahal izango du, proposatutako gastuak aztertu ondoren eta justifikatutako arrazoiengatik, esleituta daukan aurrekontura egokitzeko.

8. artikulua. Diru laguntzak emateko prozedura. Instrukzioa.

1. Diru laguntza norgehiagoka bidez egingo da, kasu bakoitzean finkatutako irizpideen arabera, diru laguntzaren kalitatea eta bideragarritasuna ziurtatuko duten eskaerak bakarrik aukeratuz.

2. Diru laguntzak emateko prozeduraren instrukzioa Gizarte Zerbitzuen Arloari dagokio; hark, ofizioz egingo ditu beharrezkoak iruditzen zaizkion jardunbideak datuak zehaztu, ezagutu eta egiaztatzeko, horien arabera egin beharko delako ebazpen proposamena.

3. Instrukzio fasea Gizarte Zerbitzuetako Arloak diru laguntza eskaeraren gainean egindako aurre ebaluazioarekin hasiko da: eskatzailea diru laguntzaren onuradun izan dadin, zehaztutako baldintzak betetzen ote dituen eta aurkeztutako dokumentazioa osorik dagoen eta zuzena ote den ziurtatuko du.

1. La cantidad de las subvenciones que se concedan podrán ser 100 % del coste de la actividad a desarrollar.

2. La Comisión de Servicios Sociales podrá conceder una cantidad inferior al importe solicitado, tras el análisis de los gastos propuestos y por motivos justificados, para poder ajustarse a la consignación presupuestaria disponible.

Artículo 8. Procedimiento para la concesión de subvenciones. Instrucción.

1. La concesión de la subvención se efectuará en régimen de concurrencia competitiva, de manera que tan solo se seleccionará, conforme a los criterios fijados en cada caso, un número de solicitudes que asegure la calidad y viabilidad de las actividades subvencionadas.

2. La instrucción del procedimiento de concesión de subvenciones corresponde al Área de Servicios Sociales, quien realizará de oficio cuantas actuaciones estime necesarias para la determinación, conocimiento y comprobación de los datos en virtud de los cuales debe formularse la propuesta de resolución.

3. La fase de instrucción se iniciará con la evaluación previa que realice el Área de Servicios Sociales de la solicitud de subvención, que consistirá en la verificación del cumplimiento de las condiciones establecidas para adquirir la condición de beneficiario de la subvención por parte del solicitante y de que la documentación presentada



DEBAKO UDALA

se encuentra completa y es correcta.

4. Gizarte Zerbitzu eta Berdintasun Batzordearen lehendakariak tekniko bat izendatuko du, diru laguntza lerro bakoitzeko eskaeren balorazio txostena egin dezan, oinarritzko arau erregulatuarekin (oinarri orokor hauei erantsita doazenak) besterik zehazten ez den bitartean.

4. La Presidenta de la Comisión de Servicios Sociales e Igualdad designará un técnico o técnica adscrita al servicio, que emita informe de valoración de las solicitudes de cada línea de subvenciones, salvo que en las bases reguladoras básicas, que se acompañan como anexos a estas bases generales, se establezca otra cosa.

5. Behin eskaerak ebaluatuta, prozeduraren ebazpen proposamena egingo du Gizarte Zerbitzuen eta Berdintasun Batzordeak, gero, ebazpen proposamena Tokiko Gobernu Batzarrari aurkeztuko dio.

5. Una vez evaluadas las solicitudes, la propuesta de resolución del procedimiento se efectuará por la Comisión de Servicios Sociales e Igualdad, que presentará su propuesta de resolución a la Junta de Gobierno Local.

6. Tokiko Gobernu Batzarrak, proposamena ikusita eta baldintzak betetzen direla egiaztatuta, diru laguntza emango du. Diru laguntzaren ebazpenean laguntzaren zenbatekoa eta justifikazioari dagokion kopuru konputagarria zehaztuko dira. Justifikazioari dagokion kopuru konputagarria kalkulatzeko formula, honako hau izango da:

6. La Junta de Gobierno Local, a la vista de la propuesta y el cumplimiento de las condiciones, concederá la subvención. En la resolución de la subvención se especificarán la cuantía de la subvención y el importe computable correspondiente a la justificación. La fórmula del cálculo del importe computable correspondiente a la justificación es el siguiente:

- Justifikazioari dagokion kopuru konputagarria = «emandako laguntzaren zenbatekoa» X 100 / 75.

- Importe computable correspondiente a la justificación = («importe de la subvención concedida» X 100) / 75.

7. Aurrekontu partidak definituko ditu emango diren diru laguntzen mugak.

7. La partida presupuestaria definirá el límite de las subvenciones que se concedan.

9. artikulua. Ebazpenerako epea eta jakinarazpena.

Artículo 9. Plazo de resolución y notificación.

1. Prozeduraren erabakia hartu eta

1. El plazo máximo para resolver y



DEBAKO UDALA

jakinarazteko gehieneko epea, oinarri espezifikotan zehazten dena izango da, kasu bakoitzean.

2. Erabakiak amaiera emango dio administrazio bideari.

3. Prozeduraren erabakia interesatuei jakinaraziko zaie, baina Udaletxeko web orrian ere argitaratuko dira emandako diru laguntzak.

10. artikulua. Diru laguntza errebokatu eta itzultzeaz.

1. Honako egoera hauetakoren bat gertatuz gero, dirua eta atzerapenengatik interesak itzuli egin beharko dira:

- Jasotako fondoei emandako erabilera epe barruan eta behar bezala ez justifikatzea.
- Esandako datetan eskatutako dokumentazioa ez aurkeztea edo datuak ezkutatu eta/edo faltsifikatzea.
- Diru laguntzak ematerakoan onuradunei ipinitako baldintzak ez betetzea.
- Diru laguntzaren helburua, osorik edo parte batean, ez betetzea.
- Kontrol organoei bere ekintzen jarraipena eragozteaz edo zailtzea.

2. Kudeaketa, inspezio eta kontrol prozesuetan, emandako laguntza desegoki jaso edo erabili dela susmatuz gero, espedientea irekiko da eta kautelazko neurriak hartuko dira.

11. artikulua. Diru laguntzaren helburuaren aldaketa.

1. Diru laguntzaren onuradun izan

notificar la resolución del procedimiento será el que, en cada caso, se establezca en las bases específicas.

2. La resolución pone fin a la vía administrativa.

3. La resolución del procedimiento se notificará a los interesados, sin perjuicio de la publicación de las subvenciones concedidas en la página web del Ayuntamiento.

Artículo 10. Revocación de la subvención y devolución de la misma.

1. En caso de que se dé una de las siguientes situaciones, se devolverá el dinero de la subvención y los intereses de demora:

- No justificar en plazo y forma el destino dado a los fondos recibidos.
- No presentar toda la documentación requerida en las fechas señaladas u ocultar y/o falsificar datos.
- No cumplir las condiciones impuestas a los beneficiarios al concederles la subvención.
- No cumplir el objetivo de la subvención en su totalidad o en parte.
- Impedir o dificultar a los órganos de control sus actuaciones.

2. Si en los procesos de gestión, inspección y control hubiera indicios de que la ayuda concedida se ha recibido o utilizado de forma inadecuada, se incoará un expediente y se tomarán las medidas cautelares necesarias.

Artículo 11. Variación del destino de la subvención.

1. Si una de las entidades



DEBAKO UDALA

den erakunderen batek laguntza horren helburua, ezinbestean, aldatu beharra baldin badu, Udal honi idatziz jakinarazi beharko dio eta, jakinarazpen hori egin eta 4 hilabete baino lehenago, helburu berria eta haren proiektua aurkeztu beharko ditu, diru laguntza-gai diren beste proiektuak bezala, oinarri hauetan jasotako betebeharrak egokituz.

2. Proiektu bihurtutako diru laguntzaren helburua, Tokiko Gobernu Batzarrak aztertuko du eta, espresuki, haren onarpena eduki beharko du.

## 12. artikulua. Ordainketa.

1. Onartutako diru laguntzen ordainketak % 100eko ordainketa bakarrean egingo dira.

2. Diruz lagundutako jardura edo proiektuak garatzerakoan diru sarrerak irteerak baino handiagoak izan direla ikusiko balitz, erakunde onuradunek aurkeztutako justifikazioaren udal onarpenean zehaztuko da erakundeak itzuli beharreko diru kopurua. Justifikazioa onartzeko erabakia edo bere kasuan dirua itzultzeko errekerimendua Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko du, aurretik udal kontuhartzailearen txostena edukita.

## 13. artikulua. Justifikazioa.

1. oinarri espezifikoek zehaztuko dute diru laguntzak zurrizko modua; horretarako, justifikazio-eredu egokiak ipiniko dira eskuragai.

beneficiarias de la subvención se viera en la necesidad de cambiar el destino de la misma por causas de fuerza mayor, habrá de notificar por escrito a este Ayuntamiento esta circunstancia y presentar, en un plazo no superior a 4 meses desde la comunicación antedicha, el nuevo destino con el formato de proyecto candidato a subvenciones, adaptándose a las exigencias de las presentes bases.

2. El nuevo destino de la subvención conformado como proyecto, será sometido al análisis de la Junta de Gobierno Local y deberá contar con su aprobación expresa.

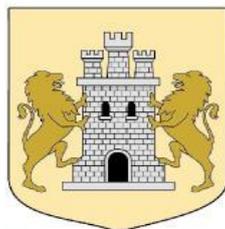
## Artículo 12. Pago.

1. El abono de las subvenciones que se concedan se realizará en un único pago del 100 %.

2. La aprobación municipal de la justificación presentada por las entidades beneficiarias establecerá o, en su caso, la determinación de la cuantía económica que haya de reintegrar la entidad beneficiaria en el supuesto de que hubiese habido un exceso de ingresos económicos sobre los gastos en el desarrollo de la actividad o proyecto subvencionado. La resolución por la que se apruebe la justificación y en su caso el requerimiento de reintegro será adoptada, previo el informe emitido por el interventor municipal, por la Junta de Gobierno Local.

## Artículo 13. Justificación.

1. Las bases específicas establecerán la forma de justificación de las subvenciones, y se establecerán los pertinentes modelos de justificación.



DEBAKO UDALA

2. Deialdi bakoitzaren gaineko informazioa eta justifikaziorako inprimaki normalizatuak Udaletxeko web orrian egongo dira eskuragai.

3. Gastuak zuritzeko egiaztagiriek, justifikazio modura onartu daitezen, deialdiaren urteko data eduki beharko dute eta hurrengo urtean aurkeztu beharko dira.

4. Diru laguntzari emandako helburuaren justifikazioa aurkezteko epeak, diru laguntzak emateko erresoluzioan zehaztuko dira eta sekula ez dira deialdiaren hurrengo urteko azaroaren 31tik harago luzatuko.

5. Diru laguntzen justifikazioak interesatuek sinatuko dituzte zuzenean edo, bestela, haien ordezkari direla legez egiaztatzen duten pertsonak.

2. La información de cada convocatoria y los impresos normalizados de justificación estarán disponibles en la página web del Ayuntamiento.

3. Para que la documentación acreditativa de gastos sea admitida como justificación deberá estar fechada en el año de la convocatoria y siempre que se justifique en el año siguiente.

4. Los plazos para la presentación de la justificación del destino dado a la subvención se establecerán en la resolución por la que se concedan las subvenciones, sin que en ningún caso exceda la fecha de 31 de noviembre del año siguiente a la convocatoria.

5. Las justificaciones de subvenciones se suscribirán por los/as interesados/as directamente o por personas que acrediten su representación por cualquier medio válido en derecho.

## II. TITULUA

GARAPENERAKO LANKIDETZA  
PROIEKTUETARAKO  
DIRU LAGUNTZAK EMATEKO OINARRI  
ESPEZIFIKOAK

1. artikulua. Helburua.

1. Oinarri espezifiko hauen helburua da diru laguntzak arautzea kooperazio programak antolatu eta garatzeko Gobernu Kanpoko Erakunde bitartez, kongregazio erlijioso bitartez, edota fundazio eta antzekoen bitartez, laguntza beharrean dauden herrialdeetako populazioaren baldintza sozio-ekonomikoak garatu eta hobetu

## TÍTULO II

BASES ESPECÍFICAS PARA EL  
OTORGAMIENTO DE SUBVENCIONES  
PARA PROYECTOS DE COOPERACIÓN  
AL DESARROLLO

Artículo 1. Objeto.

1. El objeto de estas bases específicas es regular las subvenciones para proyectos de organización y desarrollo de programas de cooperación con Organizaciones No Gubernamentales, congregaciones religiosas, fundaciones y similares, para ella realización de actuaciones dirigidas al desarrollo y mejora de las



DEBAKO UDALA

daitezen ekintzak burutzeko.

condiciones socio-económicas de la población de los países destinatarios de ayuda.

2. artikulua. Eskerak aurkeztea.

Artículo 2. Presentación de solicitudes.

1. Erakunde eskatzaile bakoitzak egoki irizitako nahi beste proiektu aurkeztu ahal izango ditu.

1. Cada entidad solicitante podrá presentar tantos proyectos como estime oportuno.

2. Proiektuaren idatziak ezingo ditu 25 orrialde baino gehiago izan.

2. La redacción del proyecto no podrá ser superior a 25 páginas.

3. Eskerak Udaletxean aurkeztuko dira honako dokumentazioarekin batera, urteko deialdian zehaztutako epean:

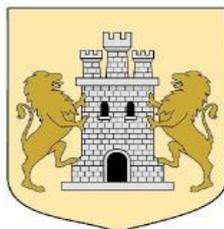
3. Las solicitudes se presentarán en el Ayuntamiento acompañadas de la siguiente documentación, en el plazo especificado en la convocatoria anual:

- Eskera, instantzia ereduaren arabera (I. Eranskina), erakunde eskatzailea ordezkatzeko gaitasun legala duen pertsonak sinatuta.
- Proiektua identifikatzeko formularioa, eredu egokia erabiliz (II. Eranskina).
- Erakundearen erregistro-inkripzioaren fotokopia.
- Behar den kasuetan, EAEn edo Nafarroan legalki eraturako delegazioa duela egiaztatzen duen agiria.
- Erakunde eskatzailearen estatutuak. Erakunde eskatzaileak dagokion erregistroan formalki eraturik eta inskribatua egon behar du, eskerak aurkezteko epea amaitu baino urtebete lehenagotik gutxienez.

- Solicitud, según el modelo de instancia (Anexo I) firmada por la persona que posea capacidad legal para representar a la entidad solicitante.
- Formulario de identificación del proyecto, según el modelo pertinente (Anexo II).
- Fotocopia de la inscripción de la entidad solicitante en el registro correspondiente.
- En su caso, acreditación de poseer delegación legalmente constituida en la CAPV o Navarra.
- Los Estatutos de la entidad solicitante. La entidad solicitante debe estar constituida e inscrita formalmente en el registro que corresponda, con un año de antelación, al menos, a la fecha de finalización del plazo para la presentación de solicitudes.

Esprezki idatzita egon beharko du estatutuetan erakundearen helburuetako bat dela hegoaldeko

Se debe reflejar expresamente en sus estatutos que una de sus finalidades es la realización de proyectos



DEBAKO UDALA

herrialde pobretuetan garapen proiektuak burutzea edo dokumentuen bitartez frogatzea erakunde arlo horretan lanean dabilela modu etengabea, gutxienez, 2 urtez.

- Aurreikusitako gastu eta sarreraren aurrekontua eta zein egoeratan (emanda edo tramitean) aurkitzen den proiektu honetarako egindako beste edozein diru laguntza eskaera.
- Zinpeko deklarazioa, agertuz, ez dela zigortua izan Euskal Administrazio Publikoaren diru laguntzak jasotzeagatik bete beharrekoak ez betetzeagatik.
- Zinpeko deklarazioa, agertuz, erakunde eskatzailearen eta herriko kontrapartearen arteko lankidetzaz.
- Zerga eta Gizarte Segurantzaren obligazioetan egunean dagoela ziurtatzeko agiriak.
- Onuradun izateko, azaroaren 17ko 38/2003 Legeak, Diru Laguntza Orokorren gainekoak, bere 13. artikuluan xedatutako baldintzak betetzen direla egiaztatu beharko da.

Deialdi honetatik kanpo geratzen dira, espresuki, Estatuko, Administrazio Autonomikoko, Foru Aldundiko edo Aurrezki-Erakundeetako instituzio edo zerbitzuak.

3. artikulua. Proiektuen betebeharrak.

orientados al desarrollo de los países empobrecidos del Sur, o acreditar mediante documentación fehaciente que la entidad lleva actuando de forma continuada en dicho ámbito un mínimo de 2 años.

- Presupuesto de gastos e ingresos previstos, así como la situación de en qué se encuentra (concedida o en trámite) cualquier otra ayuda por las acciones objeto de la solicitud, según el modelo pertinente.
- Declaración jurada, haciendo constar que no ha sido sancionada por el incumplimiento de las obligaciones derivadas de la recepción de una subvención de la Administración Pública Vasca, según el modelo pertinente.
- Declaración jurada, en la que conste la colaboración existente entre la entidad solicitante y la contraparte local, según el modelo pertinente.
- Certificados de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social.
- Para obtener la condición de beneficiario deberá acreditarse el cumplimiento de los requisitos establecidos en el artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Quedan expresamente excluidas de acceder a esta convocatoria las instituciones o servicios dependientes del Estado, la Administración Autónoma, la Diputación Foral y las Entidades de Ahorro.

Artículo 3. Requisitos de los proyectos.



DEBAKO UDALA

Diru laguntza lortzeko, aurkeztutako proiektuek honako baldintzak bete behar dituzte:

- a) Helburu diren emaitzak arrazoizko epean lortzea eta, edozein modutan, ez 12 hilabete baino beranduago. Dena dela, Deba Udalak, beste 12 hilabetera arte luzatu ahal izango du epe hori, proiektuaren exekuzioarekin lotuta, zirkunstantzia zehatzen ondorioz.
- b) Proiektu bakoitzerako eskatutako diru kopurua ez da 10.000 €tik pasako.
- c) Kooperatzen den herrialdeetan herriko erakunde baten bitartez, gutxienez, burutzea.
- d) Kooperazioak helburu duen populazioaren gizarte garapena handitzea helburu duen proiektua izatea.
- e) Erakunde eskatzaileari diru laguntzaren lehenengo zatia ingratu zaionetik, gehienez ere hurrengo 3 hilabeteetan hasia.

#### 4. artikulua. Gastu diruz lagungarriak.

##### 4.1. Gastu zuzenak:

- a) Lur edo eraikinen erosketa. Erosketa hauek salbuespenezkoak izango dira eta, edozein kasutan, argi eta garbi frogatuta geratu beharko da, jabetza, erakunde publiko edo komunitario batengan geratzen dela.
- b) Eraikin eta azpiegituren eraikuntza edo birgaikuntza.
- c) Ekipo eta materialen erosketa eta garraioa.
- d) Herriko langilegoaren kostuak.
- e) Desplazatutako langileen kostuek, Kooperanteen Estatutuak xedatutakoaren arabera, ezingo dute

Para tener acceso a la subvención, los proyectos presentados deberán cumplir los siguientes requisitos:

- a) Obtener los resultados perseguidos en un plazo razonable y, en todo caso, no superior a los 12 meses de ejecución. No obstante, el Ayuntamiento de Deba podrá ampliar este plazo hasta un máximo de otros 12 meses, en razón de circunstancias sobrevenidas relacionadas con la ejecución del proyecto.
- b) La subvención solicitada por proyecto no podrá superar los 10.000 euros.
- c) Realizarse a través de al menos una entidad local en los países con los que se coopera.
- d) Que el proyecto vaya dirigido a incrementar la capacidad de desarrollo social de la población objeto de cooperación.
- e) Iniciarse como máximo en los 3 meses siguientes a la fecha de ingreso de la primera parte de la subvención en la entidad solicitante.

#### Artículo 4. Gastos subvencionables.

##### 4.1. Gastos directos:

- a) La compra de terrenos o edificios. Estas adquisiciones tendrán carácter excepcional y, en todo caso, estarán sujetas a la evidencia fehaciente de que su propiedad recaiga en una entidad pública o comunitaria.
- b) La construcción o rehabilitación de edificaciones e infraestructuras.
- c) La compra y transporte de equipos y materiales.
- d) Los costes del personal local.
- e) Los costes del personal desplazado, según lo dispuesto en el Estatuto de los Cooperantes, no podrá superar 10 % de la subvención



DEBAKO UDALA

eskatutako diru laguntzaren % 10a gainditu.

f) Bertako giza baliabideen gaikuntza eta formazio kostuak.

g) Proiektuaren funtzionamendurako kostuak, ondasun suntsikorra erosteko eta proiektua garatzeko ezinbesteko gainerako materialak, eskatutako diru laguntzaren % 15eko mugarekin.

#### 4.2. Zeharkako gastuak:

- Gastu diruz lagungarriak izango dira administrazio eta kudeaketa gastuek osatutako zeharkako kostuak: identifikazio, formulazio, jarraipen eta proiektuaren ebaluaketari dagozkionak. Gastu hauek ez dira dokumentu bidez zuritu beharko baina ezingo dira eskatutako diru laguntzaren % 10 baino altuagoak izan.

#### 5. artikulua. Balorazio irizpideak.

1. Proiektuak honako irizpide eta balorazio-mugen arabera hautatuko dira (gehienez ere 100 puntu). Gutxienez 50 puntu lortzen ez dituzten proiektuak ez dira diruz lagunduko.

2. Lortutako guztizko puntuazioaren arabera banatuko dira zenbatekoak, puntuazio handiena eskuratu duen erakundearengandik hasi eta, horrela, kopurua ahitu arte.

1.— Kalitate teknikoa (20 puntu arte).

1.1. Garatu beharreko proiektuaren gaineko informazioa eta testuingurua (3 puntu arte).

1.2. Biztanle onuradunen gaineko

solicitada.

f) Los costes de capacitación y formación de los recursos humanos locales.

g) Los costes de funcionamiento del proyecto, relativos a la adquisición de materiales fungibles y otros suministros necesarios para el desarrollo del proyecto, con un límite del 15 % de la subvención solicitada.

#### 4.2. Gastos indirectos:

- Serán gastos subvencionables los costes indirectos conformados por los gastos administrativos y de gestión relacionados con la identificación, formulación, seguimiento y evaluación del proyecto. Estos gastos no estarán sujetos a justificación documental y no podrán exceder el 10 % de la subvención solicitada.

#### Artículo 5. Criterios de valoración.

1. Se seleccionarán los proyectos que serán aprobados teniendo en cuenta los siguientes criterios y límites de valoración (hasta un máximo de 100 puntos). Aquellos proyectos que no obtengan una puntuación mínima de 50 puntos no podrán ser subvencionados.

2. El importe disponible se repartirá en función de la puntuación global obtenida, comenzado por la entidad que haya obtenido mayor puntuación, y así hasta agotarlo.

1.— Calidad técnica (hasta 20 puntos).

1.1. Información sobre el proyecto a desarrollar y su contexto (hasta 3 puntos).



DEBAKO UDALA

datuak, sexu eta adinaren arabera banatuak (3 puntu arte).

1.3. Justifikazio, helburu eta jardueren arteko koherentzia (3 puntu arte).

1.4. Indikatzaileen zehaztapena (2 puntu arte).

1.5. Burutu beharreko ekintzaren bideragarritasun teknikoa (3 puntu arte).

1.6. Proiektuaren etorkizuneko iraunkortasuna (3 puntu arte).

1.7. Aurrekontuarekiko egokitzapena (3 puntu arte).

2.— Parte hartuko duten parteentzako gaitasuna (16 puntu arte).

2.1. Bertako bazkidearen esperientzia eta gaitasuna (2 puntu arte).

2.2. Proiektua erakunde arteko kontsorzio batek aurkeztea (2 puntu arte).

2.3. Deba Udalak finantzaturako ekintzen jarraipena (2 puntu arte).

2.4. Onuradunen parte hartzea proiektuan (2 puntu arte).

2.5. Gaian aditua den bertako instituzio edo instituzio sektorial baten parte hartzea edo bermea (2 puntu arte).

2.6. Behin proiektua amaituta, eskumena duten erakunde publikoen babesa (2 puntu arte).

2.7. GKE eta kontrapartearen artean lankidetzaren existentzia (2 puntu arte).

2.8. Erakunde eskatzaileak jarraipena egiteko duen gaitasuna (2 puntu arte).

3.— Genero ikuspuntua txertatzea (15 puntu arte).

3.1. Emakumeen parte hartzea

1.2. Datos de la población beneficiaria desagregados por sexo y edad (hasta 3 puntos).

1.3. Coherencia entre justificación, objetivos y actividades (hasta 3 puntos).

1.4. Especificación de indicadores (hasta 2 puntos).

1.5. Viabilidad técnica de la acción a realizar (hasta 3 puntos).

1.6. Sostenibilidad futura del proyecto (hasta 3 puntos).

1.7. Adecuación al presupuesto (hasta 3 puntos).

2.— Capacidad de las partes implicadas (hasta 16 puntos).

2.1. Experiencia y capacidad del socio local (hasta 2 puntos).

2.2. Presentación del proyecto por parte de un consorcio de entidades (hasta 2 puntos).

2.3. Continuación de acciones financiadas por el Ayuntamiento de Deba. (hasta 2 puntos).

2.4. Participación de los/as beneficiarios/as en el proyecto (hasta 2 puntos).

2.5. Participación o aval de una institución local o de una institución sectorial competente en la materia (hasta 2 puntos).

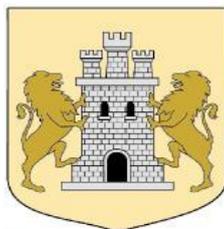
2.6. Apoyo de las instituciones públicas competentes una vez finalizado el proyecto (hasta 2 puntos).

2.7. Existencia de colaboración en proyectos entre la ONG y la contraparte (hasta 2 puntos).

2.8. Capacidad de seguimiento de la entidad solicitante (hasta 2 puntos).

3.— Incorporación del enfoque de género (hasta 15 puntos).

3.1. Metodología empleada para



DEBAKO UDALA

bultzatzeko proiektuaren etapa guztietan erabiliko den metodologia (4 puntu arte).

3.2. Emakumeen behar praktikoak hobetuko dituzten ekintzak (6 puntu arte).

3.3. Proiektuak laguntzen du emakumeen behar estrategikoetan (3 puntu arte).

3.4. Genero Garapenaren Indizearen arabera (2 puntu arte).

4.— Proiektuaren gizarte helburuak (23 puntu arte).

4.1. Bereziki beharrak dituzten sektoreen bizi baldintzak hobetzea (6 puntu arte).

4.2. Deban bizi diren etorkin talde maioritarioen jatorrizko eremu edo lurraldeetan garatzea (1 puntu arte).

4.3. Lanbide heziketa (2 puntu arte).

4.4. Oinarrizko antolakuntza sustatzea (3 puntu arte).

4.5. Giza eskubideak sustatzea (3 puntu arte).

4.6. Kultura eta komunitateko balio etikoak bultzatzea (3 puntu arte).

4.7. Ekintzak ingurumenarekin nola uztartzen diren (2 puntu arte).

4.8. Comercio Justo-ko produktuen produkzioa eta komertzializazioa sustatzeko estrategiak (3 puntu arte).

5.— Debako udalerraren inplikazioa (26 puntu arte).

5.1. Debarren inplikazioa proiektuan (13 puntu arte).

5.2. Gizarte kooperaziorako udal kontseiluan parte hartzea (13 puntu arte).

potenciar la participación de las mujeres en todas las etapas del proyecto (hasta 4 puntos).

3.2. Acciones que mejoren las necesidades prácticas de las mujeres (hasta 6 puntos).

3.3. El proyecto contribuye a las necesidades estratégicas de las mujeres (hasta 3 puntos).

3.4. En función del Índice de Desarrollo de Género (hasta 2 puntos).

4.— Objetivos sociales del proyecto (hasta 23 puntos).

4.1. Mejora de las condiciones de vida de sectores especialmente necesitados (hasta 6 puntos).

4.2. Desarrollarse en zonas o regiones de las que provienen los grupos mayoritarios de personas inmigradas residentes en Deba (hasta 1 punto).

4.3. Formación profesional (hasta 2 puntos).

4.4. Fomento de la organización de base (hasta 3 puntos).

4.5. Fomento de los Derechos Humanos (hasta 3 puntos).

4.6. Potenciación de la cultura y los valores éticos de la comunidad (hasta 3 puntos).

4.7. Adecuación de las actuaciones al medio ambiente (hasta 2 puntos).

4.8. Estrategias de fomento de la producción y comercialización de productos de Comercio Justo (hasta 3 puntos).

5.— Implicación desde el municipio de Deba (26 puntos).

5.1. Implicación local de vecinos/as de Deba en el proyecto (hasta 13 puntos).

5.2. Participación en el consejo municipal de cooperación social (hasta 13 puntos).



DEBAKO UDALA

3. Puntuazio berbera lortu duten proiektuak laguntzeko aurrekontu disponibilitatea nahikoa ez bada, laguntza jasotzeko zein proiektu proposatuko diren erabakitzeko, honako atal hauek begiratuko dira hurrenez hurren eta ordena honetan:

- a) Proiektuaren kalitate teknikoa.
- b) Inplikaturako parteen gaitasuna.
- c) Aurrekontua.
- d) Proiektuaren gizarte helburuak.
- e) Debako udalerraren inplikazioa.
- f) Eremu geografikoari lotutako kontuak.

6. artikulua. Ebazpen eta jakinarazpen epea.

1. Eskerak ebazteko gehienezko epea 3 hilabetekoa izango da haiek aurkezteko epea amaitzen denetik kontatzen hasita, eta baztertutzat joko dira epe horren barruan ebazpenik jasotzen ez duten eskaerak.

7. artikulua. Justifikaziorako epea eta modua.

1. Diruz lagundutako ekintzak Debako Udalaren aurrean egin eta justifikatu beharko dira, justifikazio-kontu sinplifikatu batekin, honako dokumentazioa erantsiz:

- Burututako programa eta jardueraren gaineko memoria xehatua: garapena eta ebaluaketa.
- Burututako jardueren kostua justifikatzeko memoria

3. Cuando la disponibilidad presupuestaria no sea suficiente para subvencionar distintos proyectos que han obtenido la misma puntuación, para determinar cuáles son los proyectos que se propondrán para la obtención de la ayuda, se comprobarán sucesivamente cada uno de los siguientes apartados, y en este orden:

- a) La calidad técnica del proyecto.
- b) La capacidad de las partes implicadas.
- c) Presupuesto.
- d) Objetivos sociales del proyecto.
- e) Implicación desde el municipio de Deba.
- f) Aspectos relacionados con el área geográfica.

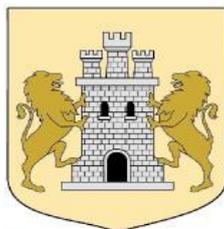
Artículo 6. Plazo de resolución y notificación.

1. El plazo máximo para la resolución de las solicitudes será de 3 meses desde la finalización del plazo de presentación de las mismas, considerándose éstas desestimadas si no recayera resolución expresa en dicho plazo.

Artículo 7. Plazo y forma válida de justificación.

1. Las acciones subvencionadas deberán realizarse y justificarse ante el Ayuntamiento de Deba mediante cuenta justificativa simplificada, conteniendo la siguiente documentación:

- Memoria detallada del programa o actividad realizada: desarrollo y evaluación.
- Memoria económica justificativa del coste las actividades



DEBAKO UDALA

ekonomikoa, eredu egokiaren arabera, honako hauekin:

- Gastu eta inbertsioen zerrenda sailkatua, hartzekodunaren eta dokumentuaren identifikazioarekin, eta kopuru, jaulkitze data eta, bere kasuan, ordainketa datarekin.
  - Fakturak edo maila bereko balioa duten dokumentu frogagarriak.
  - Jarduera finantzatu duten bestelako diru sarrera edo laguntzen gaineko zerrenda xehatua, kopurua eta jatorria adieraziz.
- Behar den kasuan, itzulketa ordaindu izanaren gutuna, aplikatu gabeko gerakinak eta haiengandik eratorritako interesak, egon badira.
  - Jarduera edo diruz lagundutako ekintza dela-eta, argitaratutako liburuxka, kartel, liburu, bideo, CD-ROM, bakoitzeko ale bana.

realizadas, según el modelo pertinente, y que contendrá:

- Una relación clasificada de los gastos e inversiones, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y en su caso fecha de pago.
  - Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente.
  - Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad, con indicación del importe y su procedencia.
- En su caso, carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.
  - Aportación de un ejemplar de cada uno de los folletos, carteles, libros, vídeos, CD-ROM, etc. que se hayan editado o publicado con ocasión de la actividad o evento subvencionados.

2. Gastu bat justifikatzeko oinarrizko dokumentua faktura da. Faktura bat zuzena den ala ez erabakitzeke, azaroaren 30eko 1619/2012 Errege Dekretuko 6.1. artikuluan jasotakoa hartuko da kontuan, han onartzen baita fakturazio betebeharrak erregulatzeko Araudia.

2. El documento fundamental para justificar un gasto es la factura. Para determinar si una factura es o no correcta se tendrá en cuenta lo recogido en el artículo 6.1. del Real Decreto 1619/2012, de 30 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento por el que se regulan las obligaciones de facturación.

3. Gastuak egiaztatzeke dokumentazioa justifikazio modura onartua izan dadin, deialdiaren urteko data izan beharko du edo, bere kasuan, hurrengo urtekoa, hala

3. Para que la documentación acreditativa de gastos sea admitida como justificación deberá estar fechada en el año de la convocatoria, o en su caso en el siguiente si así se



DEBAKO UDALA

kontsideratzen bada.

considera.

4. Justifikaziorako gehienezko epea, deialdia egin eta hurrengo urteko azaroaren 30a artekoa izango da.

4. El plazo máximo para la justificación a 30 de noviembre del año siguiente a la convocatoria.

8. artikulua. Klausula gehigarria. Oinarri espezifikoetan espresuki zehazten ez dena, deialdiaren oinarri orokorretan xedatutakoaren pean egongo da. Baita, diru laguntzen 38/2003 Lege orokorrak eta horrekin bat datozen gainerako xedapen legalen pean ere.

Artículo 8. Cláusula adicional. En todo lo no recogido expresamente en las bases específicas se estará a lo dispuesto en las bases generales de la convocatoria. Así mismo regirán la Ley 38/2003, general de subvenciones y demás disposiciones legales concordantes.

### III. TITULUA

### TÍTULO III

SENTSIBILIZAZIO ETA/EDO GARAPEN HEZKUNTZARAKO JARDUERAK DIRUZ LAGUNTZEKO OINARRI ESPEZIFIKOAK

BASES ESPECÍFICAS PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES PARA ACTIVIDADES DE SENSIBILIZACIÓN Y/O EDUCACIÓN AL DESARROLLO

1. artikulua. Helburua.

Artículo 1. Objeto.

1. Oinarri espezifiko hauen helburua da diru laguntzak arautzea garapenerako sentsibilizazio- edo/eta hezkuntza-proiektuak udalerrian burutzeko pertsona juridikoen bitartez (euren egitekoen artean garapenerako lankidetzaren baldin badago); hau da, GGKEen bitartez, kongregazio erlijiosoen bitartez, edota fundazio eta antzekoen bitartez.

1. El objeto de estas bases específicas es regular las subvenciones para realizar proyectos de sensibilización y/o educación para el desarrollo en el Municipio a través de personas jurídicas que entre sus actividades esté la cooperación al desarrollo, tales como ONGD, congregaciones religiosas, fundaciones o similares.

2. artikulua. Proiektu diruz lagungarriak.

Artículo 2. Proyectos subvencionables.

1. Sentsibilizazioa bultzatuko duten ekintzak: hau da, pobretutako herrialdeekiko eta han sortutako pertsonetikiko solidaritate eta kontzientziazio-izpiritua sustatuko dutenak, ekitatea, tolerantzia, diskriminaziorik eza eta jatorri diferenteetako gizakien eta kulturen arteko solidaritatea bultzatuko

1. Acciones que potencien la sensibilización, entendida como el fomento del espíritu de solidaridad y concienciación con los países empobrecidos y con las personas originarias de los mismos, promoviendo los valores de la equidad, tolerancia, no discriminación y la solidaridad entre seres humanos y



DEBAKO UDALA

dutenak.

2. Udalerrian burutu beharko diren ekintzak.

3. artikulua. Proiektuen betebeharrak.

- Erakunde eskatzailek irabazi asmorik ez izatea.
- Arraza, sexu, erlijio edo iritziagatik diskriminatzaileak ez izatea.
- Erabilitako baliabideen, burutu beharreko ekintzen eta haiekin erdietsi beharreko emaitzen arteko erlazio koherentea azaltzea.
- Proiektuaren aurrekontu xehatua gehitzea eta egin beharreko gastuen programazioa.
- Proposatutako jardunbideak hamabi hilabete baino lehen egin beharko dira.
- EAEko bi hizkuntza ofizialetan egin beharko dira.

Eskatzaileek adierazi beharko dute ekintza horiengatik diru laguntza eskaerarik egin ala jaso duten beste erakundeetan eta, hala bada, laguntza horien zerrenda aurkeztu beharko dute zenbatekoa eta helburua zehaztuz.

4. artikulua. Eskaerak aurkeztea.

1. Erakunde eskatzaile bakoitzak nahi beste proiektu aurkeztu ahal izango ditu.

2. Proiektuaren idatziak ezingo ditu 25 orrialde baino gehiago izan.

3. Eskaerak Udaletxean aurkeztu beharko dira honako dokumentazioarekin batera, urteko deialdian zehaztutako epean:

- Eskaera, instantzia ereduaren

culturas de diferentes orígenes y procedencias geográficas.

2. Acciones que habrán de llevarse a cabo en el municipio.

Artículo 3. Requisitos de los proyectos.

- Carecer de ánimo de lucro, la entidad solicitante.
- Que no sean discriminatorios por razón de raza, sexo, religión u opinión.
- Exponer la relación coherente entre los recursos utilizados, las acciones a realizar, y los resultados a alcanzar con ellas.
- Incluir el presupuesto detallado del proyecto y la programación de gastos a efectuar.
- Las actuaciones propuestas deberán realizarse en un plazo no superior a doce meses.
- Deberán realizarse en las dos lenguas oficiales de la CAPV.

Los solicitantes deberán especificar si las acciones ha sido objeto de solicitud o concesión de ayudas por otras entidades, en cuyo caso deberán presentar relación de las mismas, detallando su cuantía y finalidad.

Artículo 4. Presentación de solicitudes.

1. Cada entidad solicitante podrá presentar tantos proyectos como estime oportuno.

2. La redacción del proyecto no podrá ser superior a 25 páginas.

3. Las solicitudes se presentarán en el Ayuntamiento acompañadas de la siguiente documentación, en el plazo especificado en la convocatoria anual:

- Solicitud, según el modelo de

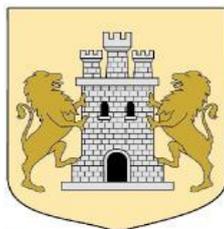


DEBAKO UDALA

- arabera (I. Eranskina),  
erakunde eskatzailea  
ordezkatzeko gaitasun legala  
duen pertsonak sinatuta.
- Proiektua identifikatzeko formularioa, eredu egokia erabiliz (II. Eranskina).
  - Erakundearen erregistro-inskripzioaren fotokopia.
  - Egoitza edo delegazio iraunkorra edukitzea EAEn edo Nafarroan.
  - Erakunde eskatzailearen estatutuak.
  - Zinpeko deklarazioa, agertuz, ez dela zigortua izan Euskal Administrazio Publikoaren diru laguntzak jasotzeagatik bete beharrekoak ez betetzeagatik, eredu egokia erabiliz.
  - Zinpeko deklarazioa, agertuz, erakunde eskatzailearen eta herriko kontrapartearen arteko lankidetzaren eredu egokia erabiliz.
  - Zerga eta Gizarte Segurantzaren obligazioetan egunean dagoela ziurtatzeko agiriak.
  - Ezingo dute diru laguntzarik jaso, aurretik jasotako laguntzaren bat oraindik justifikatzeko daukaten haiek.
  - Onuradun izateko, azaroaren 17ko 38/2003 Legeak, Diru Laguntza Orokorren gainekoak, bere 13. artikuluan xedatutako baldintzak betetzen direla egiaztatu beharko da.
- instancia (Anexo I) firmada por la persona que posea capacidad legal para representar a la entidad solicitante.
- Formulario de identificación del proyecto, según el modelo pertinente (Anexo II).
  - Fotocopia de la inscripción de la entidad solicitante en el registro correspondiente.
  - Sede social o delegación permanente en el Territorio Histórico de CAPV.
  - Los Estatutos de la entidad solicitante.
  - Declaración jurada, haciendo constar que no ha sido sancionada por el incumplimiento de las obligaciones derivadas de la recepción de una subvención de la Administración Pública Vasca, según el modelo pertinente.
  - Declaración jurada, en la que conste la colaboración existente entre la entidad solicitante y la contraparte local, según el modelo pertinente.
  - Certificados de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social.
  - No podrán ser perceptores de subvención aquéllos que tengan pendiente de justificación alguna ayuda recibida anteriormente.
  - Para obtener la condición de beneficiario deberá acreditarse el cumplimiento de los requisitos establecidos en el artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

5. artikulua. Gastu diruz lagungarriak.

Artículo 5. Gastos subvencionables.



DEBAKO UDALA

a) Pertsonalaren kontratazioa, espezialistak. Ez da inolaz ere lagunduko eskatutako kopuruaren % 60 baino gehiago.

b) Proiektuko jardueraren batean parte hartzeko toki batetik bestera eramane behar diren pertsonen bidaia, egoitza eta otorduetarako gastuak.

c) Aurreikusitako jarduerak burutzeko beharrezkoa den euskarri desberdinetako materialaren eta material suntsikorren erosketa.

d) Kanpoko zerbitzuen kontratazioa, hizlarien ordainketak barne.

e) Diseinua eta produkzioa; baita inpresio, kopia, paketatze eta publizitate elementuen banaketa ere.

f) Antolakuntza logistikarako sortutako gastuak eta itzulpen gastuak.

g) Ez da diruz lagunduko erakunde eskatzaileentzako ekipo erosketarik, aldizkarien argitalpenik edo ohiko jardueretarako zabalkunde elementurik. Ezta haien ohiko funtzionamendu edo komunikazioei dagokien gasturik, garapen bidean dauden herrialdeetarako bidaiarik, asanblearik, edota antolakuntzaren barruko topaketa edo seminariarik ere.

6. artikulua. Diru laguntzaren zenbatekoa.

1. Hautatutako proiektuei emandako diru laguntzaren zenbatekoa, eskatutakoaren % 100 izan liteke.

2. Jardueraren aurrekontua ezingo da 5.000 €tik igo.

3. Gizarte Zerbitzuetako Batzordeak eskatutako kopurua baino gutxiago

a) Contratación de personal, especialistas. En ningún caso se subvencionará cantidad que supere el 60 % de la cantidad solicitada.

b) Gastos derivados de la realización de viajes, alojamiento y manutención de aquellas personas que sea necesario trasladar para participar en alguna de las actividades del proyecto.

c) Adquisición de materiales en distintos soportes y material fungible que resulten necesarios para la realización de las actividades previstas.

d) Contratación de servicios externos incluyéndose los pagos a ponentes.

e) Diseño y producción, así como la impresión, copia, embalaje y distribución de elementos publicitarios.

f) Gastos originados por la logística organizativa y gastos de traducción.

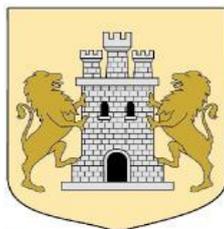
g) En ningún caso se subvencionará la compra de equipos, publicación de boletines o elementos de difusión de las actividades habituales de las entidades solicitantes, gastos correspondientes al funcionamiento o comunicación habituales de las mismas, viajes a países en vías de desarrollo, asambleas, ni los encuentros o seminarios internos de la organización.

Artículo 6. Cuantía de la subvención.

1. El importe de las subvenciones concedidas a los proyectos seleccionados podrá ser del 100 % de la subvención solicitada.

2. El presupuesto de la actividad no podrá superar los 5.000 €.

3. La Comisión de Servicios Sociales



DEBAKO UDALA

eman ahal izango du, proposatutako gastuak aztertu eta, justifikatutako arrazoiengatik, aurrekontuan esleitutakora doitzeko.

## 7. artikulua. Balorazio irizpideak.

1. Proiektuak honako irizpide eta balorazio-mugen arabera hautatuko dira (gehenez ere 100 puntu). Gutxienez 50 puntu lortzen ez dituzten proiektuak ez dira diruz lagunduko:

2. Lortutako guztizko puntuazioaren arabera banatuko dira zenbatekoak, puntuazio handiena eskuratu duen erakundearengandik hasi eta, horrela, kopurua ahitu arte.

1.— Proiektuaren edukien arabera eta helburu duen biztanlegoaren partaidetza (72 puntu arte).

- 1) Proiektuaren azalpen eta koherentzia orokorra (10 puntu arte).
- 2) Proiektuaren bideragarritasun eta iraunkortasuna (20 puntu arte).
- 3) Aurrekontuaren arabera (10 puntu arte).
- 4) Proiektuan gaiak lehenestea (20 puntu arte).
- 5) Proiektuan erabilitako metodologia (4 puntu arte).
- 6) Aurreko esperientzia edo azterketekin egindako kontrastea (4 puntu arte).
- 7) Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialen erabilera bermatzea proiektuaren garapenean eta bere jardueretan (4 puntu arte).

2.— Erakunde eskatzailearekin lotuta

podrá conceder una cantidad inferior al importe solicitado, tras el análisis de los gastos propuestos y por motivos justificados, para poder ajustarse a la consignación presupuestaria disponible.

## Artículo 7. Criterios de valoración.

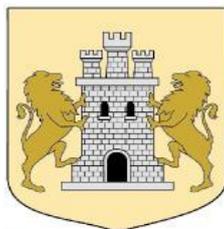
1. Se seleccionarán los proyectos que serán aprobados teniendo en cuenta los siguientes criterios y límites de valoración (hasta un máximo de 100 puntos). Aquellos proyectos que no obtengan una puntuación mínima de 50 puntos no podrán ser subvencionados.

2. El importe disponible se repartirá en función de la puntuación global obtenida, comenzado por la entidad que haya obtenido mayor puntuación, y así hasta agotarlo.

1.— En función de los contenidos del proyecto y la participación de la población destinataria (hasta 72 puntos).

- 1) Exposición y coherencia general del proyecto (hasta 10 puntos).
- 2) Viabilidad general y sostenibilidad del proyecto (hasta 20 puntos).
- 3) En relación con el presupuesto (hasta 10 puntos).
- 4) Priorización temática en el proyecto (hasta 20 puntos).
- 5) Metodología empleada en el proyecto (hasta 4 puntos).
- 6) Contraste con otras experiencias o estudios anteriores (hasta 4 puntos).
- 7) Garantizar el uso de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco en el desarrollo del proyecto y de sus actividades (hasta 4 puntos).

2.— Aspectos relaciones con la entidad



DEBAKO UDALA

zenbait kontu (28 puntu arte).

1) Debako udalerrian egoitza edo delegazio bat edukitzea (3 puntu arte).

2) Debako egoitzaren edo delegazioaren antzinatasuna (3 puntu arte).

3) Garapenerako sensibilizazio eta/edo hezkuntzako jarduerak garatu izana Deban azken 5 urteotan (7 puntu arte).

4) Gaitasun eta kaudimena (4 puntu arte).

5) Kontsortzioak (6 puntu arte).

6) Erakunde eskatzailearen eta pobretutako herrialdeetako beste erakundeekiko harremana (4 puntu arte).

7) Zerbitzuak azpikontratatu behar badira, Debako enpresak lehenetsiko dira (1 puntu arte).

8. artikulua. Ebazpen eta jakinarazpen epea.

1. Eskakerak ebazteko gehieneko epea 3 hilabetekoa izango da haiek aurkezteko epea amaitzen denetik kontatzen hasita, eta baztertutzat joko dira epe horren barruan ebazpen espresorik jasotzen ez duten eskaerak.

9. artikulua. Justifikaziorako epea eta modua.

1. Diru laguntza jasotzen duten organizazio, talde edo pertsonak, derrigorrez aurkeztu beharko du honako dokumentazio hau:

- Burututako programa eta jardueraren gaineko memoria xehatua: garapena eta ebaluaketa.
- Burututako jardueren kostua

solicitante (hasta 28 puntos).

1) Sede o Delegación en el municipio de Deba (hasta 3 puntos).

2) Antigüedad de la sede o delegación en Deba (hasta 3 puntos).

3) Acciones de sensibilización y/o educación al desarrollo realizadas en Deba en los últimos 5 años (hasta 7 puntos).

4) Capacidad y solvencia (hasta 4 puntos).

5) Consorcios (hasta 6 puntos).

6) Relación entre la entidad solicitante con otras entidades de los países empobrecidos (hasta 4 puntos).

7) Aquellas actividades que en caso de subcontratación de servicios se priorizarán las empresas radicadas en Deba (hasta 1 punto).

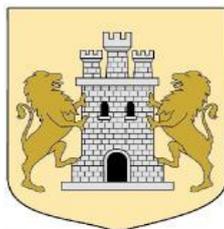
Artículo 8. Plazo de resolución y notificación.

1. El plazo máximo para la resolución de las solicitudes será de 3 meses desde la finalización del plazo de recepción de las mismas, considerándose éstas desestimadas si no recayera resolución expresa en dicho plazo.

Artículo 9. Plazo y forma válida de justificación.

1. Las Organizaciones, grupo o persona que reciba la subvención estarán obligadas a presentar al Ayuntamiento la documentación que a continuación se establece:

- Memoria detallada del programa o actividad realizada: desarrollo y evaluación.
- Memoria económica justificativa



DEBAKO UDALA

justifikatzeko memoria ekonomikoa, eredu egokiaren arabera, honako hauekin:

- Gastu eta inbertsioen zerrenda sailkatua.
- Fakturak edo maila bereko balioa duten dokumentu frogagarriak.
- Jarduera finantzatu duten bestelako diru sarrera edo laguntzen gaineko zerrenda xehatua.
- Bazkideari edo herriko kontraparteari egindako diru transferentziaren agiria edo baliokidea.
- Diruz lagundutako ekintza dela-eta, argitaratutako katalogo, programa, kartel, argazki eta gainerako material grafikoa.

del coste las actividades realizadas, según el modelo pertinente, y que contendrá:

- Una relación clasificada de los gastos e inversiones.
- Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente.
- Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad.
- El justificante de la transferencia del dinero o equivalente al socio o contraparte local.
- Un ejemplar de los catálogos, programas, carteles anunciadores, fotografías y demás material gráfico que se haya elaborado con ocasión de la actividad subvencionada.

2. Gastu bat justifikatzeko oinarrizko dokumentua faktura da. Faktura bat zuzena den ala ez erabakitzeke, azaroaren 30eko 1619/2012 Errege Dekretuko 6.1. artikuluan jasotakoa hartuko da kontuan, han onartzen baita fakturazio betebeharrak erregulatzeko Araudia.

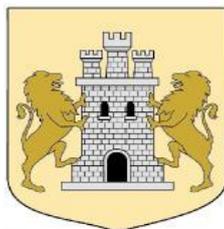
2. El documento fundamental para justificar un gasto es la factura. Para determinar si una factura es o no correcta se tendrá en cuenta lo recogido en el artículo 6.1. del Real Decreto 1619/2012, de 30 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento por el que se regulan las obligaciones de facturación.

3. Gastuak egiaztatzeke dokumentazioa justifikazio modura onartua izan dadin, deialdiaren urteko data izan beharko du baina, sekula ez eskaera baino lehenagokoa, ezta hurrengo urteko azaroaren 30a baino beranduagokoa ere.

3. Para que la documentación acreditativa de gastos sea admitida como justificación deberá estar fechada en el periodo de tiempo en el que se ha desarrollado la acción subvencionada y nunca antes de la solicitud, ni más tarde del 30 de noviembre del siguiente año.

4. Justifikaziorako gehieneko epea, deialdia egin eta hurrengo urteko azaroaren 30a artekoa izango da.

4. El plazo máximo para la justificación en ningún caso exceda la fecha del 30 de noviembre del año posterior a la convocatoria.



DEBAKO UDALA

10. artikulua. Klausula gehigarria.  
Oinarri espezifikoei espresuki zehazten ez dena, deialdiaren oinarri orokorretan xedatutakoaren pean egongo da. Baita, diru laguntzen 38/2003 Lege orokorrak eta horrekin bat datozen gainerako xedapen legalen pean ere.

#### IV. TITULUA

LARRIALDI KASUETAN EKINTZA HUMANITARIOAK FINANTZATZEKO DIRU LAGUNTZAK EMATEKO OINARRI ESPEZIFIKOAK

1. artikulua. Helburua.

1. Oinarri espezifikoen hauen helburua da diru laguntzak arautzea premiazko ekintza humanitarioak burutzeko; katastrofe naturalek, gatazka armatuek edo antzeko zirkunstantziak eragindako larrialdi edo desastre egoeran aurkitzen diren pertsona edo komunitateei laguntzeko.

2. artikulua. Eskerak aurkeztea.

1. Erakunde eskatzaile bakoitzak egoki irizitako nahi beste proiektu aurkeztu ahal izango ditu.

2. Proiektuaren idatziak ezingo ditu 25 orrialde baino gehiago izan.

3. Eskerak Udaletxean aurkeztuko dira honako dokumentazioarekin batera, urteko deialdian zehaztutako epean:

- Eskera, instantzia ereduaren arabera (I. Eranskina),

Artículo 10. Cláusula adicional.

En todo lo no recogido expresamente en las siguientes bases específicas se estará a lo dispuesto en las bases generales de la convocatoria y en la Ley 38/2003, general de subvenciones y demás disposiciones legales concordantes.

#### TÍTULO IV

BASES ESPECÍFICAS PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES PARA LA FINANCIACIÓN DE AYUDAS DE EMERGENCIA A ACCIONES HUMANITARIAS

Artículo 1. Objeto.

1. El objeto de estas bases específicas es regular las subvenciones para realizar acciones humanitarias de emergencia orientadas a personas y comunidades afectadas por situaciones de emergencia o desastre, causadas por catástrofes naturales, conflictos armados u otras circunstancias comparables. Se solicita que se explique el impacto de género que tendrán los proyectos.

Artículo 2. Presentación de solicitudes.

1. Cada entidad solicitante podrá presentar tantos proyectos como estime oportuno.

2. La redacción del proyecto no podrá ser superior a 25 páginas.

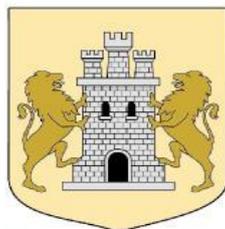
3. Las solicitudes se presentarán en el Ayuntamiento acompañadas de la siguiente documentación, en el plazo especificado en la convocatoria anual:

- Solicitud, según el modelo de instancia (Anexo I) firmada por



DEBAKO UDALA

- erakunde eskatzailea  
ordezkatzeko gaitasun legala  
duen pertsonak sinatuta.
- Proiektua identifikatzeko formularioa, eredu egokia erabiliz (II Eranskina).
  - Erakundearen erregistro-inskripzioaren fotokopia.
  - Izaera juridikoa duen edozein organizazio edo erakundek egin dezake eskaera, gobernuz kanpokoa eta irabazi asmorik gabekoa bada; Garapenerako Gobernuz Kanpoko Erakundeek edo deialdiaren helburuarekin bat datorren jarduera burutzen duten kongregazio erlijiosoek, EAEn edo Nafarroan egoitza edo delegazio iraunkorra baldin badute.
  - Erakunde eskatzailearen estatutuak.
  - Zinpeko deklarazioa, agertuz, ez dela zigortua izan Euskal Administrazio Publikoaren diru laguntzak jasotzeagatik bete beharrekoak ez betetzeagatik, eredu egokia erabiliz.
  - Zinpeko deklarazioa, agertuz, erakunde eskatzailearen eta herriko kontrapartearen arteko lankidetzeta, eredu egokia erabiliz.
  - Zerga eta Gizarte Segurantzaren obligazioetan egunean dagoela ziurtatzeko agiriak.
  - Onuradun izateko, azaroaren 17ko 38/2003 Legeak, Diru Laguntza Orokorren gainekoak, bere 13. artikuluan xedatutako baldintzak betetzen direla
- la persona que posea capacidad legal para representar a la entidad solicitante.
- Formulario de identificación del proyecto, según el modelo pertinente (Anexo II).
  - Fotocopia de la inscripción de la entidad solicitante en el registro correspondiente.
  - Podrán solicitar las subvenciones cualquier organización o institución no gubernamental con personalidad jurídica, sin ánimo de lucro, tales como Organizaciones No Gubernamentales de Desarrollo o congregaciones religiosas cuya actividad coincida con el objeto de esta convocatoria y que tengan su sede central o delegación permanente en la CAPV o Navarra.
  - Los Estatutos de la entidad solicitante.
  - Declaración jurada, haciendo constar que no ha sido sancionada por el incumplimiento de las obligaciones derivadas de la recepción de una subvención de la Administración Pública Vasca, según el modelo pertinente.
  - Declaración jurada, en la que conste la colaboración existente entre la entidad solicitante y la contraparte local, según el modelo pertinente.
  - Certificados de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social.
  - Para obtener la condición de beneficiario deberá acreditarse el cumplimiento de los requisitos establecidos en el artículo 13 de la Ley 38/2003,



DEBAKO UDALA

egiaztatu beharko da.

de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

3. artikulua. Proiektu eta gastu diruz lagungarriak.

Artículo 3. Proyectos y gastos subvencionables.

1. Gastu diruz lagungarriak izango dira honako kostu zuzenak:

1. Serán gastos subvencionables los costes directos en los siguientes términos:

Ekintza humanitarioa: gerra gatazka edo egoera katastrofikoetatik eratorritako egoerak leuntzera bideratutakoak, baita, gatazka testuinguruetan, biktimaren eta haren oinarrizko eskubideen babesa ere. Proiektuen tipologia honelakoa izan daiteke: errefuxiatu eta desplazatuei epe luzean eman beharreko laguntza, berehalako krisiak arintzea eta, desastrearen ondoren, hasierako birgaikuntza. Gainera, beste jarduera batzuk ere biltzen ditu, desastrea gertatu bitartean edo gertatu bezain laster burutzekoak: desastreen prestakuntza eta prebentzioa, gatazken prebentzioa eta bakearen eraikuntza eta giza eskubideen babesa eta Nazioarteko Eskubide Humanitarioa.

Acción humanitaria: los destinados a paliar situaciones derivadas de conflictos bélicos o situaciones catastróficas, así como en contextos de conflicto la protección de las víctimas y de sus derechos fundamentales. La tipología de proyectos abarca la asistencia prolongada a personas refugiadas y desplazadas, la mitigación de crisis inminentes, y la rehabilitación inicial posdesastre. Asimismo, incluye otras actividades, realizadas durante un desastre o inmediatamente después, orientadas a la preparación y prevención de desastres, a la prevención de conflictos y la construcción de la paz y a la protección de los derechos humanos y el Derecho Internacional Humanitario.

2. Diruz lagunduko dira honako hauen erosketak eta leku aldaketak:

2. Se subvencionarán la compra y traslado de:

a) Ondasun eta oinarrizko zerbitzuak, adibidez: abrigorako mantak, edateko ura, jakiak, sendagaiak, txertoak, higiene eta osasun neurriak, e.a.

a) Bienes y servicios básicos, entra las que se encuentran las siguientes: mantas para abrigo, agua potable, alimentos, medicinas, vacunas, medidas de higiene y salubridad, etc.

b) Familia eta komunitateen hauskortasun eta desegituraketa sozio ekonomikoaren igoerei galga jartzekoak, laguntza emanaz jakien bitartez, hazien, enplegu-programa eta antzekoen bidez.

b) Destinados a frenar el proceso de aumento de la vulnerabilidad y desestructuración socio económicas de las familias y comunidades, suministrando ayuda en forma de alimentos, semillas, programas de empleo, y equivalentes.

3. Gastu diruz lagungarriak izango

3. Serán gastos subvencionables los



DEBAKO UDALA

dira zeharkako kostuak, hau da, proiektuaren identifikazio, formulazio, jarraipen eta ebaluazioarekin lotutako kudeaketa eta administrazio gastuak. Gastu hauek ez dira dokumentazio bidez zuritu beharko baina ezingo dira eskatutako diru laguntzaren % 10etik gora igo.

4. artikulua. Diru laguntzaren zenbatekoa.

1. Hautatutako proiektuei emandako diru laguntzaren zenbatekoa, eskatutakoaren % 100 izan liteke.

5. artikulua. Balorazio irizpideak.

1. Proiektuak honako irizpide eta balorazio-mugen arabera hautatuko dira (gehienez ere 60 puntu). Gutxienez 30 puntu lortzen ez dituzten proiektuak ez dira diruz lagunduko:

2. Lortutako guztizko puntuazioaren arabera banatuko dira zenbatekoak, puntuazio handiena eskuratu duen erakundearengandik hasi eta, horrela, kopurua ahitu arte.

1.

- Erakunde eskatzailearen gaitasunari dagokionez (gehienez ere 20 puntu).
- Erakunde eskatzaileak badu jarduera kudeatzeko esperientzia eta gaitasun teknikoa (5 puntu arte).
- Erakunde eskatzailearen esperientzia larrialdi eta/edo laguntza humanitariorako proiektuen kudeaketan (5 puntu arte).

costes indirectos conformados por los gastos administrativos y de gestión relacionados con la identificación, formulación, seguimiento y evaluación del proyecto. Estos gastos no estarán sujetos a justificación documental y no podrán exceder el 10 % de la subvención solicitada.

Artículo 4. Cuantía de la subvención.

1. El importe de las subvenciones concedidas a los proyectos seleccionados, podrá ser del 100 % de la subvención solicitada.

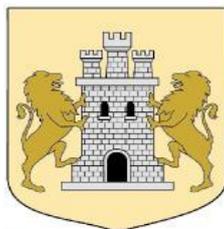
Artículo 5. Criterios de valoración.

1. Se seleccionarán los proyectos que serán aprobados teniendo en cuenta los siguientes criterios y límites de valoración (hasta un máximo de 60 puntos). Aquellos proyectos que no obtengan una puntuación mínima de 30 puntos no podrán ser subvencionados.

2. El importe disponible se repartirá en función de la puntuación global obtenida, comenzado por la entidad que haya obtenido mayor puntuación, y así hasta agotarlo.

1.

- En relación a la capacidad de la entidad solicitante (máximo 20 puntos).
- La entidad solicitante tiene experiencia y capacidad técnica para gestionar la actividad (hasta 5 puntos).
- Experiencia de la entidad solicitante en gestión proyectos de emergencia y/o ayuda humanitaria (hasta 5 puntos).
- Existencia de antecedentes de



DEBAKO UDALA

- Erakunde eskatzailearen eta kontrapartearen artean bada, lehendik, lankidetzaren esperientziarik (5 puntu arte).
- Erakunde eskatzaileak kudeaketa eraginkorra egin du Deba Udalak finantzatzeko beste lankidetzaren jardunbideren batzuetan.

colaboración en proyectos entre la entidad solicitante y la contraparte (hasta 5 puntos).

- Gestión eficaz y eficiente por parte de la entidad solicitante de otras acciones de cooperación financiadas por el Ayuntamiento de Deba (hasta 5 puntos).

2.

- Proiektuari dagokionez (gehienez ere 30 puntu).
- Garatu beharreko proiektuaren gaineko informazioa eta testuingurua (10 puntu arte).
- Justifikazio, helburu eta jardueren arteko koherentzia (10 puntu arte).
- Indikatzaileak zehaztea (5 puntu arte).
- Aurrekontuaren banakapena eta jarduera, bitarteko eta kostuen arteko erlazio egokia (5 puntu arte).

2.

- En relación con el proyecto (máximo 30 puntos).
- Información sobre el proyecto a desarrollar y su contexto (hasta 10 puntos).
- Coherencia entre justificación, objetivos y actividades (hasta 10 puntos).
- Especificación de indicadores (hasta 5 puntos).
- Desglose presupuestario y relación adecuada de actividades, medio y costes (hasta 5 puntos).

6. artikulua. Ebazpenerako epea eta jakinarazpena.

Artículo 6. Plazo de resolución y notificación.

1. Eskerak ebazteko gehieneko epea 30 eguneko izango da eskerak jasotzen direnetik kontatzen hasita (alkatetzaren dekretua).

1. El plazo máximo para la resolución de las solicitudes será de 30 días desde la recepción de solicitudes (decreto de alcaldía).

7. artikulua. Justifikaziorako epea eta modua.

Artículo 7. Plazo y forma válida de justificación.

1. Diru laguntza jasotzen duten organizazio, talde edo pertsonak, derrigorrez aurkeztu beharko du honako dokumentazio hau:

1. Las Organizaciones, grupo o persona que reciba la subvención estarán obligadas a presentar al Ayuntamiento la documentación que a continuación se establece:

- Burututako programa eta jardueraren gaineko memoria xehatua: garapena eta ebaluaketa.
- Burututako jardueren kostua justifikatzeko memoria

- Memoria detallada del programa o actividad realizada: desarrollo y evaluación.
- Memoria económica justificativa del coste las actividades



DEBAKO UDALA

ekonomikoa, eredu egokiaren arabera, honako hauekin:

- Gastu eta inbertsioen zerrenda sailkatua.
- Fakturak edo maila bereko balioa duten dokumentu frogagarriak.
- Jarduera finantzatu duten bestelako diru sarrera edo laguntzen gaineko zerrenda xehatua.
- Bazkideari edo herriko kontraparteari egindako diru transferentziaren agiria edo baliokidea.

2. Gastu bat justifikatzeko oinarritzko dokumentua faktura da. Faktura bat zuzena den ala ez erabakitzeke, azaroaren 30eko 1619/2012 Errege Dekretuko 6.1. artikuluan jasotakoa hartuko da kontuan, han onartzen baita fakturazio betebeharrak erregulatzeko Araudia.

3. Gastuak egiaztatzeke dokumentazioa justifikazio modura onartua izan dadin, deialdiaren urteko data izan beharko du.

4. Justifikaziorako gehienezko epea, diru laguntzak emateke egingo den ebazpenean zehaztuko da, baina ez da, inolaz ere, deialdia egin eta hurrengo urteko azaroaren 30a baino gehiago luzatuko.

8. artikulua. Klausula gehigarria. Oinarri espezifikoetan espresuki zehazten ez dena, deialdiaren oinarri orokorretan xedatutakoaren pean egongo da. Baita, diru laguntzen 38/2003 Lege orokorrak eta horrekin bat datozen gainerako xedapen legalen pean ere.

realizadas, según el modelo pertinente, y que contendrá:

- Una relación clasificada de los gastos e inversiones.
- Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente.
- Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad.
- El justificante de la transferencia del dinero o equivalente al socio o contraparte local.

2. El documento fundamental para justificar un gasto es la factura. Para determinar si una factura es o no correcta se tendrá en cuenta lo recogido en el artículo 6.1. del Real Decreto 1619/2012, de 30 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento por el que se regulan las obligaciones de facturación.

3. Para que la documentación acreditativa de gastos sea admitida como justificación deberá estar fechada en el año de la convocatoria.

4. Los plazos para la presentación de la justificación del destino dado a la subvención se establecerán en la resolución por la que se concedan las subvenciones, sin que en ningún caso exceda la fecha de 30 de noviembre del siguiente a la convocatoria.

Artículo 8. Cláusula adicional. En todo lo no recogido expresamente en las siguientes bases específicas se estará a lo dispuesto en las bases generales de la convocatoria y en la Ley 38/2003, general de subvenciones y demás disposiciones legales concordantes.



## V. TITULUA

### ADIN TXIKIKOEN ALDI BATERAKO HARRERAK FINANTZATZEKO OINARRI ESPEZIFIKOAK

#### 1. artikulua. Helburua.

1. oinarri espezifiko hauen helburua da diru laguntzak arautzea, katastrofeak izan diren herrialdeetatik edo garapen bidean dauden herrietatik datozen eta aldi baterako Deba familiek hartuko dituzten adin txikikoen bidaia gastuetarako.

#### 2. artikulua. Eskerak aurkeztea.

1. Erakunde eskatzaile bakoitzak egoki irizitako nahi beste pertsonentzako eskerak aurkeztu ahal izango ditu.

2. Eskera aurkeztu beharko da, proiektua edo ekintza burutu baino hiru hilabete lehenago gutxienez.

3. Udaletxean aurkeztuko dira honako dokumentazioarekin batera, urteko deialdian zehaztutako epean:

- Eskera, instantzia ereduaren arabera (I. Eranskina), erakunde eskatzailea ordezkatzeko gaitasun legala duen pertsonak sinatuta.
- Pertsonen identifikazio formularioa, eredu egokia erabiliz.
- Erakundearen erregistro-inkripzioaren fotokopia.
- Izaera juridikoa duen edozein organizazio edo erakundek egin

## TÍTULO V

### SUBVENCIONES DESTINADAS A FINANCIAR ACOGIDAS TEMPORALES DE MENORES

#### Artículo 1. Objeto.

1. El objeto de estas bases específicas es regular las subvenciones para los gastos de viaje de menores procedentes de países en los que hayan acontecido catástrofes o estén en vías de desarrollo y sean acogidos temporalmente en familias de Deba.

#### Artículo 2. Presentación de solicitudes.

1. Cada entidad solicitante podrá presentar solicitudes para tantas personas como estime oportuno.

2. La solicitud deberá realizarse al menos tres meses antes de la ejecución del proyecto u acción.

3. Las solicitudes se presentarán en el Ayuntamiento acompañadas de la siguiente documentación, en el plazo especificado en la convocatoria anual:

- Solicitud, según el modelo de instancia (Anexo I) firmada por la persona que posea capacidad legal para representar a la entidad solicitante.
- Formulario de identificación del número de personas, según el modelo pertinente (Anexo II).
- Fotocopia de la inscripción de la entidad solicitante en el registro correspondiente.
- Podrán solicitar las subvenciones cualquier



DEBAKO UDALA

dezake eskaera, gobernuz kanpoko eta irabazi asmorik gabekoa bada eta deialdiaren helburuarekin bat datorren jarduera burutzen badu; gainera, EAEn edo Nafarroan egoitza edo delegazio iraunkorra eduki beharko du.

- Erakunde eskatzailearen estatutuak.
- Zinpeko deklarazioa, agertuz, ez dela zigortua izan Euskal Administrazio Publikoaren diru laguntzak jasotzeagatik bete beharrekoak ez betetzeagatik, eredu egokia erabiliz.
- Zerga eta Gizarte Segurantzaren obligazioetan egunean dagoela ziurtatzeko agiriak.
- Onuradun izateko, azaroaren 17ko 38/2003 Legeak, Diru Laguntza Orokorren gainekoak, bere 13. artikuluan xedatutako baldintzak betetzen direla egiaztatu beharko da.

3. artikulua. Diru laguntzaren zenbatekoa.

Debako udalak Debako harrera familietara datozen haurren joan-etorriak ordainduko ditu.

4. artikulua. Ebazpen eta jakinarazpen epea.

1. Eskaerak ebazteko gehieneko epea 3 hilabetekoa izango da haiek aurkezteko epea amaitzen denetik kontatzen hasita, eta baztertutzat joko dira epe horren barruan ebazpen

organización o institución no gubernamental con personalidad jurídica, sin ánimo de lucro, cuya actividad coincida con el objeto de esta convocatoria y que tengan su sede central o delegación permanente en la CAPV o Navarra.

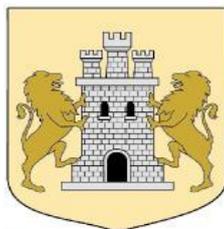
- Los Estatutos de la entidad solicitante.
- Declaración jurada, haciendo constar que no ha sido sancionada por el incumplimiento de las obligaciones derivadas de la recepción de una subvención de la Administración Pública Vasca, según el modelo pertinente.
- Certificados de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social.
- Para obtener la condición de beneficiario deberá acreditarse el cumplimiento de los requisitos establecidos en el artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Artículo 3. Cuantía de la subvención.

El Ayuntamiento de Deba pagará los gastos de ida y vuelta del viaje de niños y niñas que vengán a familias de acogida de Deba.

Artículo 4. Plazo de resolución y notificación.

1. El plazo máximo para la resolución de las solicitudes será de 3 meses desde la finalización del plazo de recepción de las mismas, considerándose éstas desestimadas si



DEBAKO UDALA

espresurik jasotzen ez duten eskaerak.

no recayera resolución expresa en dicho plazo.

5. artikulua. Justifikaziorako epea eta modua.

Artículo 5. Plazo y forma válida de justificación.

1. Diru laguntza jasotzen duten organizazio, talde edo pertsonak, derrigorrez aurkeztu beharko du honako dokumentazio hau:

1. Las Organizaciones, grupo o persona que reciba la subvención estarán obligadas a presentar al Ayuntamiento la documentación que a continuación se establece:

- Burututako programa eta jardueraren gaineko memoria xehatua: garapena eta ebaluaketa.
- Burututako jardueren kostua justifikatzeko memoria ekonomikoa, eredu egokiaren arabera, honako hauekin:
  - Gastu eta inbertsioen zerrenda sailkatua.
  - Fakturak edo maila bereko balioa duten dokumentu frogagarriak.
  - Jarduera finantzatu duten bestelako diru sarrera edo laguntzen gaineko zerrenda xehatua.

- Memoria detallada del programa o actividad realizada: desarrollo y evaluación.
- Memoria económica justificativa del coste las actividades realizadas, según el modelo pertinente, y que contendrá:
  - Una relación clasificada de los gastos.
  - Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente.
  - Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad.

2. Gastu bat justifikatzeko oinarrizko dokumentua faktura da. Faktura bat zuzena den ala ez erabakitzeke, azaroaren 30eko 1619/2012 Errege Dekretuko 6.1. artikuluan jasotakoa hartuko da kontuan, han onartzen baita fakturazio betebeharrak erregulatzeko Araudia.

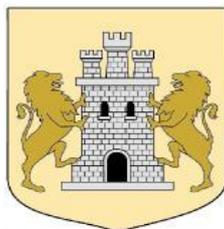
2. El documento fundamental para justificar un gasto es la factura. Para determinar si una factura es o no correcta se tendrá en cuenta lo recogido en el artículo 6.1. del Real Decreto 1619/2012, de 30 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento por el que se regulan las obligaciones de facturación.

3. Gastuak egiaztatzeke dokumentazioa justifikazio modura onartua izan dadin, deialdiaren urteko data izan beharko du.

3. Para que la documentación acreditativa de gastos sea admitida como justificación deberá estar fechada en el año de la convocatoria.

4. Justifikaziorako gehieneko epea, diru laguntza emateko egingo den ebazpenean zehaztuko da, baina ez da, inolaz ere, deialdia egin eta

4. Los plazos para la presentación de la justificación del destino dado a la subvención se establecerán en la resolución por la que se concedan las



DEBAKO UDALA

hurrengo urteko azaroaren 30a baino gehiago luzatuko.

6. artikulua. Klausula gehigarria.

Oinarri espezifikoetan espresuki zehazten ez dena, deialdiaren oinarri orokorretan xedatutakoaren pean egongo da. Baita, diru laguntzen 38/2003 Lege orokorrak eta horrekin bat datozen gainerako xedapen legalen pean ere.

## VI. TITULUA

DEBAKO GAZTE  
KOOPERANTEENTZAKO DIRU  
LAGUNTZAK.

Helburua.

Debako gazteen artean solidaritatearen balioa sustatzeko helburuarekin, Udalak, 18 eta 35 urte arteko pertsonen desplazamenduetan laguntza eskaini ahal izango du, Garapen Lankidetzako ekintzak burutzen diren herrialdeetara.

Eskatzaileen betebeharrak.

Eskatzaileek honako baldintzak bete beharko dituzte:

- Debako udalerrian erroldatuta egotea deialdia itxi baino urtebete lehenagotik, gutxienez.
- 18 urte baino gehiago edukitzea deialdia egiten den urteko urtarrilaren 1erako edo 36 baino gutxiago, urte bereko abenduaren 31n.
- Jarduera garatuko den herrialdeko hizkuntza

subvenciones, sin que en ningún caso exceda la fecha de 31 de diciembre del año de la convocatoria.

Artículo 6. Cláusula adicional.

En todo lo no recogido expresamente en las siguientes bases específicas se estará a lo dispuesto en las bases generales de la convocatoria y en la Ley 38/2003, general de subvenciones y demás disposiciones legales concordantes.

## TÍTULO VI

SUBVENCIONES A JÓVENES  
COOPERANTES DE DEBA

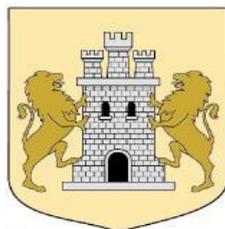
Objeto.

Con la finalidad de fomentar el valor de la solidaridad entre las personas jóvenes de Deba, el Ayuntamiento podrá facilitar el desplazamiento de personas en edades comprendidas entre 18 y 35 años, a países en los cuales se realizan acciones de Cooperación al Desarrollo.

Requisitos de las personas solicitantes.

Las personas solicitantes deberán cumplir los siguientes requisitos:

- Estar empadronado en el término municipal de Deba al menos durante un año anterior a la fecha de cierre de la convocatoria correspondiente.
- Tener una edad superior a 18 años al 1 de enero del año de la convocatoria e inferior a 36 años al 31 de diciembre del mismo año.
- Conocer el idioma internacional del país donde se desarrolle la



DEBAKO UDALA

- internazionala ezagutzea.
- Laguntza edo diru laguntza publikoak jasotzeko aukera galaraziko liokeen administrazio zigorrik edo zigor penalik ez edukitzea; sexu diskriminaziotatik zigorrik ez edukitzea edo bestelako debeku legalen batengatik desgaitua ez egotea.
  - Joan nahi den lekuan burutu nahi den proiektua, edo deialdi hori baino lehen hasi zen, eta 2019ko azken hiruhilekoan izango da atzeraeraginaren azken eguna. Bertan adierazi beharko lukete bertan garatuko den lana eta kurrikuluma eta aipatu lana egoki lotzeko justifikazioa aurkeztea.
  - Ez du GGKEekin inolako lan harremanik izango.
  - 3 aste egon beharko du, gutxienez.
- actividad.
  - No encontrarse sancionado administrativa o penalmente con la pérdida de la posibilidad de obtención de ayudas o subvenciones públicas, incluidas las sanciones por incurrir en discriminación por razón de sexo, o hallarse incurso en alguna prohibición legal que inhabilite para ello.
  - Presentar el proyecto a realizar o ya comenzado con anterioridad a ésta convocatoria, siendo el último trimestre de 2019 la fecha límite de la retroactividad. En el mismo deberán indicar el lugar al que desean desplazarse, el trabajo que desarrollarán en el mismo y justificar la adecuación de su curriculum con el perfil de dicho trabajo.
  - No deben de tener ninguna relación laboral con una ONGD.
  - El periodo mínimo de permanencia será de mínimo 3 semanas.

Proiektuari lotutako gastuak.

Debako udalak joan-etorriko bidaia gastuak ordainduko dizkie hautatutako pertsoneri, helburuko herrialdean Gobernu Kanpoko Erakundearekin harremanetan jartzen dena arte; baita, hala dagokionean, helburuko herrialdean sartzeko bisatua eta istripu eta gaixotasun polizak eragindako gastuak ere.

Helburuko herrialdean egoitza eta mantenua, bertako Gobernu Kanpoko Erakundeak ipiniko ditu, eta proiekturako aukeratutako pertsona bakoitzak, ekonomikoki lagundu

Gastos imputables al proyecto.

El ayuntamiento de Deba sufragará a las personas seleccionadas los gastos del viaje de ida y vuelta hasta el punto de puesta en contacto con la Organización No Gubernamental en el país de destino, incluidos los derivados, en su caso, del visado de entrada del país de destino, así como de la póliza de accidentes y enfermedad de cada persona seleccionada participante.

El alojamiento y manutención en el país de destino serán los disponibles por la Organización No Gubernamental, debiendo cada persona seleccionada contribuir



DEBAKO UDALA

beharko du dituen baliabideen neurrian.

Urtero zehaztuko da bidaia bakoitzeko, gehienez ere, emango den diru laguntza ekonomikoa. Puntuaketa handiena eskuratzen dutenek jasoko dute laguntza ekonomikoa eta izenpetuko hitzarmena.

Hautaketa irizpideak (50 puntu). Eskaerak baloratzeko garaian honako aspektuak hartuko dira kontuan:

- Kasu bakoitzarentzat egokiena den titulazio akademiko eta/edo profesionala edukitzea edo lankidetzeta-gai izango den arloari lotutako espezialitateetan eta esperientzia profesionalean ikasketak egiten ari dela egiaztatzea. Gehienez ere 15 puntu.
- Kooperatuko den arloarekin lotutako esperientzia profesionala (8 puntu arte).
- Arloarekin lotutako titulazio akademikoa egiaztatzea (7 puntu arte).
- Garapen lankidetzarekin lotutako ezagutzak eta esperientziak. Gehienez ere 10 puntu.
- Kooperazioan formakuntza (5 puntu arte).
- Kooperazioan esperientzia eta sensibilizazio lanak Deban (5 puntu arte).
- Genero berdintasunean ezagutzak eta esperientziak. Gehienez ere 5 puntu.
- Genero berdintasunean formakuntza egiaztatzea (2,5 puntu arte).
- Berdintasun programetan

económicamente en el mismo según su disponibilidad.

Cada año se establecerá, la cantidad de ayuda económica que se dará como máximo por cada viaje.

Recibirán la ayuda económica y suscribirán el convenio, quienes obtengan una mayor puntuación.

Criterios de selección (50 puntos).

A la hora de valorar las solicitudes se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

- Estar en posesión de la titulación académica y/o profesional que más se adecue a cada caso, o acreditar que se están realizando estudios en dichas especialidades y experiencia profesional ajustada al campo en el que se va a cooperar. Máximo 15 puntos.
- Experiencia profesional ajustada al campo al que se vaya a cooperar (hasta 8 puntos).
- Acreditación de titulación académica relacionada con el campo (hasta 7 puntos).
- Conocimientos y experiencias relacionadas con la cooperación al desarrollo. Máximo 10 puntos.
- Formación en cooperación (hasta 5 puntos).
- Experiencias de cooperación y trabajos de sensibilización en Deba (hasta 5 puntos).
- Conocimientos y experiencias en igualdad de género. Máximo 5 puntos.
- Acreditación de formación en Igualdad de género (hasta 2,5 puntos).
- Experiencias en programas de



DEBAKO UDALA

- esperientziak (2,5 puntu arte).
- Borondatezko parte hartzea Gobernu Kanpoko Erakundeetan. 5 puntu.
- Bolondres lanean egindako hilabete bakoitzeko 0,5 puntu gehituko dira, gehienez ere, 5 puntu arte.
- Aurretik programan parte hartu ez duten gazteek izango dute lehentasuna. 15 puntu.
- igualdad (hasta 2,5 puntos).
- Participación voluntaria en Organizaciones no Gubernamentales. 5 puntos.
- Se valorará con 0,5 puntos por mes trabajado de voluntario hasta un máximo de 5 puntos.
- Tendrán prioridad los jóvenes que no hayan participado anteriormente en el programa. 15 puntos.

Eskaerak Udaletxean jasoko dira urteko deialdian zehaztutako epean eta dokumentazio hau erantsiko zaie:

- Eskaeraren instantzia.
- Dagokion titulazioa.
- Kooperazio eta genero berdintasunean izandako esperientziaren egiaztatagiriak.
- Jarduera garatuko den herrialdeko hizkuntza internazionalaren ezagutza baloratuko da.
- Laguntza edo diru laguntza publikoak jasotzeko aukera galaraziko liokeen administrazio zigorrik edo zigor penalik ez edukitzea; sexu diskriminaziotatik eduki ditzakeen zigorrak barne edo bestelako debeku legalen batengatik desgaitua egoteagatik.
- Joan nahi den lekuan burutu nahi den proiektua eta bertan garatuko den lana aurkeztea eta kurrikuluma eta aipatu lana egoki lotzen direla justifikatzea.
- Zinpeko deklarazioa GGKEekin inolako lan harremanik ez duela ziurtatuz.
- Las solicitudes se recibirán en el Ayuntamiento en el plazo especificado en la convocatoria anual e irán acompañadas de:
  - Instancia solicitudes.
  - Titulación correspondiente.
  - Justificantes de experiencia en cooperación e igualdad de género.
  - Se valorarán los conocimientos del idioma internacional del país donde se desarrolle la actividad.
  - Declaración jurada de no encontrarse sancionado administrativa o penalmente con la pérdida de la posibilidad de obtención de ayudas o subvenciones públicas, incluidas las sanciones por incurrir en discriminación por razón de sexo, o hallarse incurso en alguna prohibición legal que inhabilite para ello. (modelo O).
  - Presentar el proyecto a realizar en el lugar al que desean desplazarse, el trabajo que desarrollarán en el mismo y justificar la adecuación de su curriculum con el perfil de dicho trabajo.
  - Declaración jurada de no tener ninguna relación laboral con una ONGD.



DEBAKO UDALA

Pertsona kooperatzailearen konpromisoak.

- a) Proiektua garatuko den tokiko bizitza baldintzetara egokitzea.
- b) Helburu den herrialdean geratzea esperientzia-epea amaitu arte.
- c) Dagozkion aholku sanitarioak betetzea.
- d) Esperientzia amaitutakoan, haren garapena jasoko duen balorazio-txostena aurkeztea, baita ikuskatutako ekintzarena eta estali beharreko gabezia, ondorengo urteetan garatu ahal izango litzatekeen proiektu baten aurrekari modura. Datuak sexuaren arabera bereiztea eta genero aldetik izan duen inpaktua aipatzea.
- e) Debako Udaletik antola litezkeen sentsibilizazio ekintzetan parte hartzeko disponibilitatea, urte betez.

Klausula gehigarria.

Oinarri espezifikotik espresuki zehazten ez dena, deialdiaren oinarri orokorretan xedatutakoaren pean egongo da. Baita, diru laguntzen 38/2003 Lege orokorrak eta horrekin bat datozen gainerako xedapen legalenpean ere.

Espedientea, Debako udaleko idazkaritzan dago (Portu kalea 1) nahi duenak ikus dezan, goizeko 8:00etatik 14:00etara, astelehenetik ostiralera bitartean. Erreklamazioak eta iradokizunak egin nahiz izanez gero, epe horretan bertan egin behar dira, eta Udalaren Erregistro Nagusian aurkeztu. Horiek erabakitzeke ahalmena Udaltzat du.

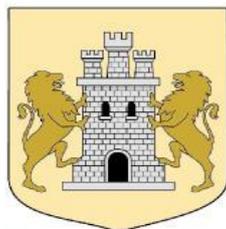
Compromisos de la persona cooperantes.

- a) Adaptarse a las condiciones de vida derivadas del proyecto al que se desplazamiento.
- b) Permanecer en el país de destino hasta la finalización del periodo de experiencia.
- c) Cumplir las recomendaciones sanitarias correspondientes.
- d) Presentar, al finalizar la experiencia, un informe valorativo de su desarrollo, así como de la acción observada y de necesidades a cubrir, ante la posible elaboración de un proyecto a desarrollar en años posteriores. Dividir los datos por sexo y mencionar el impacto de género que ha tenido.
- e) Disponibilidad durante el plazo de un año para participar en las diferentes actividades de sensibilización que se organicen desde el Ayuntamiento de Deba.

Cláusula adicional.

En todo lo no recogido expresamente en las siguientes bases específicas se estará a lo dispuesto en las bases generales de la convocatoria y en la Ley 38/2003, general de subvenciones y demás disposiciones legales concordantes.

El expediente se encuentra a disposición de quien quiera consultarlo en la Secretaría del Ayuntamiento de Deba (Portu kalea, 1) en horario de 8:00 a 14:00 horas, de lunes a viernes. Las reclamaciones y sugerencias podrán presentarse en el mismo plazo en el Registro General del Ayuntamiento, siendo el órgano competente para su resolución el Pleno Municipal.



DEBAKO UDALA

Deba, 2021eko martxoaren 11a.—  
Gilen Garcia Boyra, alkatea.

Deba, a 11 de marzo de 2021.—El  
alcalde, Gilen Garcia Boyra